



Smithsonian Institution  
*National Museum of Natural History*

Department of Anthropology  
*National Anthropological Archives*

***NAA MS 4800 [381]***  
***Tutu vocabulary: original notes and vocabulary on slips 1884***  
***James O. Dorsey papers, circa 1870-1956, bulk***  
***1870-1895***  
***National Anthropological Archives, Smithsonian Institution***

Please cite the material in the following format:

*"NAA MS [Manuscript Number], National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"*

For example:

*"NAA MS 2108, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"*

4800

DORSEY, JAMES OWEN

DORSEY

PAPERS:

Tutu and

Joshua

~~(4.1.7)~~

381

Tutu vocabulary: original notes and vocabulary on slips.  
\* Siletz reservation, Oregon. 1884. A. and T. D. Approx.  
200 pp. and slips.

Original notes copied into ISIL 1880, q.v.

RDM/67

[old no. Tututni 1232 (complete)]

Relias  
Put in

- 3 mēn inī-tā
- 2 " unī-tā
- 1 " unīc'-tā

- 3
- 2
- 1

### Placing

- itance, ball, hat, <sup>rope, string</sup> ngmnd nēn yis-tā'
- hece yis-t'hā (stick plank)
- itece (1 bottle) nēn ne-tis-l-ā, <sup>or</sup> ~~ne~~ tizl' a
- itangice hi-te nēn yis-l-ā'
- ihegice hi-te nēn yis-l-t'hā'
- itegice [hi-te nēn ne-tis-l-ā or ne-tizl'-ā]
- itece (2 bottles) nēn ne-xe-tis-l-ā'
- (3 or more) nēn ne-til'-qā

extinguish a light

naji = nē'-sūs

binaji

nē' sūs

have

- home, drug, bath, nai yis-l-tē
- house, land, stove, chair, table, yis-l-ā' (to put down)
- ax (outside) lay it down yis-l-t'hā'
- " (inside) " mē'
- clothing, paper, book yis-l-t'cu'-si
- knife <sup>or</sup> knife nai-yā'-ā
- boat dai yis-l-t'hā (or putting?)
- pen, pencil, nai-yit t'hūn (put it down)
- fish yis-l-t'hi'

agde)  
 3 ne'-ta-rxiql' Ket  
 2 na' <sup>x</sup> —————  
 1 na' — rxiel' —————  
 3 ne'qita rxiql' Ket  
 2 na'ta mul' Ket  
 1 na'ta-rxil' Ket

mən təhavə agde

ugde) 3 ye'-rxiql' Ket  
 2  
 1 ye' rxiel' Ket  
 3 ye'qi-rxiql' Ket  
 2 ye-wu' Ket  
 1 ye-rxil' Ket

mən —, təhavə ugde

agdan)  
 3 hat' se-rxi' 'a  
 2 " se —————  
 1 " se-rxi' 'a  
 3 " se-qi-rxi' 'a  
 " se-wu' 'a  
 " se-rxil' 'a

ugdan)  
 3 ye'-rxi' 'a  
 2 —————  
 1 ye'-rxi' 'a  
 3 ye'qi-rxi' 'a  
 2 ye-wu' 'a  
 1 ye-rxil' 'a

api)  
 3 hat' tai-yush' -müsl  
 2 hat' ta sil' -müsl  
 1 hat' ta-püsl' -müsl  
 3 hat' tai-yush' -müsl  
 2 hat' ita-pül' -müsl  
 1 ————— sil' —————

up) <sup>in a sack</sup>  
 3 ~~hat' tai~~ ye'-rxi' müsl  
 2 —————  
 1 ye'-rxi' müsl <sup>r have filled</sup>  
 ye'-ec' müsl (sam f. nur)  
 3 ye'qi-rxi' müsl  
 2 ye'-~~wu'~~ müsl. 1 ye' ~~rxi'~~ müsl

~~mak~~

3 e-xxi'ya  
2  
1 e-xxic'ya  
3 e-xxi'ya (e'gi-xxi'ya?)  
2 e-wu-ya  
1 e-rit'ya

(fo)  
3 ni-ya  
2  
1 nic'ya  
3 niya  
2 ni'ya  
1 nit'ya

(what?)  
3 e-rit'çit  
2  
1 e-ric'tçit  
2 wu-tçüs'  
1 rit-tçüs'

Kaşl (M+J)  
Kaşl (M)  
ac'yaşl (M)

xxi'yaşl, ym (journeyed)  
ric'yaşl (not ric'ci-yaşl), I have journeyed

3 rit-tçüçl (rit-tçüçl)  
(M)  
2 nê-nêt-tçüçl ta-tulu tçüçl (T)  
(M)  
1 nê rit-tçüçl ta-ti-tçüçl (T)  
(M)  
2 nê-nêt-tçit (M)  
1 nê rit-tçit (M)

e-xxi-tçüçl (T)  
e-wu-tçüçl (T) (or wu-tçüçl (T))  
e-rit-tçüçl (T) (or rit-tçüçl (T))  
e-xxi-tçit (T)  
wu-tçüç (T)  
rit-tçüç (T)

1) m m wayback hunc  
3 na-tes'tca  
2 na-te-si-tca  
1 na-te-süs-tca  
3 na-tes'tçüçl  
2 na-te'su tçüçl  
1 na-te-sit-tçüçl

stand  
tef tçüçl  
te si tçüçl  
te süs tçüçl  
ya-tçüçl  
ya-te'su tçüçl  
ya-te'sit-tçüçl

1 hungry (refl. verb)  
tes'rxüs (inter neuter)  
te-si-xxüs  
te-süs'rxüs  
te-süs'rxüs - h.  
3 ya-tes'rxüs  
2 ya-te'sü rxüs  
1 ya te'sit rxüs

roll himself

3 tes'-mäs  
2 tes-i'-mäs  
1 tes-ic'-mäs  
3 ya-tes'-mäs  
2 tes-u! mäs  
1 tes-it! mäs

so tes-cut slide down

jaugäsi (tsé)yi'elt'a 24  
 basé nonéyi-elt'ag (2) trauplig  
 bisé naséyi-glué (2)  
 fase yi'elgi (2)  
 di sé yi-yä (2) hte  
 masé yi-sut (2)  
 müsé yi-gät (2)  
 re yi-gku (2)  
 hit with hammer } yi'elt'as (3) mase (knife)  
 "hand (pist.) }  
 with stick } yi-elt'süs yi-ket: (hand)

make yi'el-si  
 chop wood ts'ényi-elt'a  
 eu eltse nit'elt'a  
 Kge nit'elt'a  
 work nat'el'nic  
 know yusl-te'it'  
 desire, love yusl-té'  
 catch yusl-taut  
 to see it ne-yet'el-i  
 eat t'oyä (in general) yü, wa, par, trüfud, öb  
 sell (one) elt'usl-kurüt-i  
 " (in general) té' elt'usl-kurüt-i  
 buy (particob) yi-gët  
 " (maximum) } t'oyu-gët  
 " (general)  
 steal,

<del>na-ni</del>	<del>te-ni</del>	<del>ne</del>	<del>ye-</del>	<del>na'</del>
<del>wa-ni</del>	<del>ta-ni</del>	<del>na</del>	<del>ya-</del>	<del>na'</del>
<del>wa-si</del>	<del>ta-si</del>	<del>na</del>	<del>ya</del>	<del>na'</del>

<del>Kge-ni</del>			
<del>Kge-ni</del>			
<del>Kge-nic</del>			

<del>nai-ni</del>	<del>nai-y-</del>	<del>dai-yusl-</del>	
<del>nä'el</del>	<del>nä'</del>	<del>da-sit'el'</del>	
<del>nä'el</del>	<del>näs</del>	<del>da-sit'el'</del>	

<del>tesl</del>	<del>yusl</del>	<del>yusl</del>	<del>elt'yusl</del>
<del>tes'el</del>	<del>sit'</del>	<del>bit'el</del>	<del>— bit'el</del>
<del>tes'el</del>	<del>süsl'</del>	<del>sit'el</del>	<del>— sit'el</del>

<del>neyet'el</del>			
<del>net'el</del>			
<del>net'el</del>			



throw a ball into

3 yě-xiǎng'-K'qūs

1 yě-xiǎng'-K'qūs

3 yě-xiǎng'-K'qūs

2 yě-wū'-K'qūs

1 yě-xiǎng'-K'qūs

walk  
S.3 na-xa

2 na-xi<sub>x</sub>-ya

1 na-xi<sub>x</sub>'-ya

run a race  
3 na-wūt

2 na'-wūt

1 na'-wūt

run 3 xūl'-tāg' (run)

2 xūl' -

1 xūl' -

P3 qūs-xūn-nāg'

2 -' wū- -'

1 -' xiǎng' -'

lauply

- 3 xüt-lu'
- 2 xit-lu'
- 1 xüct-lu'
- 3 ga-xüt-lu'
- 2 ya-nüt-lu' (he rum)
- 1 ja-xüt-lu' (je + J)

make roll by pulling

- 3 rxägl'-mä's
- 2 rxügl'-mä's
- 1 rxäcl'-mä's

D3

2

1

make roll ✓ kicking

- 3 mi-rxägl'-tügl'
- 2 mi-rxügl'-tügl'
- 1 mi-rxäcl'-tügl'

make slide by pulling

- 3 rxägl'-cigl'
- 2 rxügl'-cigl'
- 1 rxäcl'-cigl'

maxe

- 3 wa-yu'-tügl'-güt'
- 2 wa-u'-tügl'-güt'
- 1 wa-u'-tücl'-güt'
- D3 waqi-yu'-tügl'-güt'
- 2 wa-u'-tücl'-güt'
- 1 wa-u'-tücl'-güt'

tell ai-yēst-nü see

make roll ✓ pushing

make slide ✓ pushing?

3 tēgl'-mās

2 tē-siēgl'-mās

1 tē-~~siē~~<sup>siē</sup>'mās

3 ga-tēgl'-mās

2 tē-siēl'-mās

1 tē-siēl'-mās

Several  
māsta-yūsl-

tēgl'-cūt

si<sup>to</sup>

recline

3 st'a

st'hi

2 si-t'a

si-t'hi

1 sius-t'a'

sius-t'hi'

3 tēgl'-tsi

st'hēs

2 sui-t'ä

sui-t'hēs

1 sit-t'ä

sit-t'hēs

lee

3 ne-yētšl'-i

2 nēsl'-i

1 nēcl'-i

3 ne'gi-yēsl'-i

2 nēl'-i

ne-pul'-i (he + you)

1 ne-sit'-i (he + I)

nēl'-i (you + I)







Prever  
narxa

Post  
nas'-yā  
~~īyā~~ post (x)  
~~īyā~~ " "

nī-yā togo

tēs'-yā }  
tēs'īyā } i de' ①  
tēs'īc'yā } tohogme  
(tēs'īyā) } 2 togo, a  
(tēs'īc'-yā) } particular  
place

nas'ā letohim  
na-si-ā ym "  
na-sic'-ā " "

gās'-yā to ascend  
a stream or hill

gās'-īyā  
ga-sic'-yā

tās-ā, tukie there

63

2 gās'-ūyā  
ga-sit'-yā

Letous / na-  
mētōim na'ā

so verbs in tēs (refl.)

~~tēs-~~  
tēs'-mas  
tēs'-cūt

Manhin ② Māhin

taxe

tan̄ga

tu

uānhe

uhe'

wejahu

Manhuānhe ③ mahuānhe

BS) "stink-weed" teu nēg<sup>l</sup>-sīm tēim-nē'

No 37

Alsea gō-lōq-wa-tcau'

Stachys? Ph. (?)

	(BM) green tree moss (see AT)	(BM)
Yuku	Ka'nyi-nē' (J. Warner)	
Tutu	{ Ka'nyi-nē' (dang) (J. Hay)	No 58

Alsea hi-kūm tē-lau' see AT

Usnea barbata (Z.) Fr.

CE

No 46

Nalke tūc lē'ē-tcau' (tēim-nē')

Pachydictya myrsinites, Raef.

CD

No 45

CD

Nalt-tim'ie d'atik'  
red

Arctostaphylos uva-ursi, Spreng.

Tutu) Pu-kut-ti' Heime

CB

No 43

CB

Nalt-tim'ie Heu' (edible)

Arctostaphylos tomentosa, Dougl.

Mé luk <sup>Heu'</sup> ne (Tutu)

C. K. Tutu  
Joshua

No 51

~~Pas qit~~

Nalt) na' gl'rit-rét'

Alsea

Pinus contorta, Dougl

Coquelle

CI

No 50

Kalt *taūs-sug<sup>l</sup>-toas<sup>hē</sup>* blossom of no. 49

not "*Scirpus validus*, Vahl"

CH

No 49

Kalt *staūs-su<sup>3</sup>* (good bedding) maker (?)  
or *ka-lo-wi*

*Typha latifolia*, Linn

669

No 48

Kalt *Yal-ké* *Acūn nē*

*Myrica Californica*, Ch. & Schl.

CF

No. 47

Kalt) quig<sup>l</sup>-tegl-ye

Rhododendron Californicum  
Hook

cc

No 44

cc

Kalt te-me-le (salmon eat)  
used for robes, netting

(In determinable)

Tutu)  
Yuki

tsi-me-yac (C + floras)  
qi (sica)

(AX)  
spruce

No 22

Alsea Kwa!tu

Abies Menziesii, Lindl.

Muki  
Tutu

q'i

Fir tree spruce

q'i't'a, spring of q'i; q'i-tai', the tree

no 23

See AX

Alsea (tai AX)

Same as 22

(AH)

Tutu

Kwēg<sup>3</sup>

nyik ket  
hemlock

gac (# tai nē'  
young ± tree)

no 7

(AH) Hemlock

alse t'hai

Tsuga Mertensia, Carr

Balm (cottonwood) Populus balsamifera, Linn (?)

t'ii-xiēs'

Willow (red) *Salix longifolia* (Muhleng.) (?)

sūs' tāt | tã' leaf?

willow (mild) grows in Siletz Res. Same or tall

— Kqé'-ē-lēc (AL)  
? *Salix humilis*, Marshall  
tāt

AK

Tutu | nīgltōu tēu-pa'-yu dau  
Nalt. cū kwīgl-tēhu

(no 9) (AK)  
(not tēu-pai-yu)  
p3

alsea | po-hōls'

Solidago, species uncer.

BD) a kind of elder

see BC

NO 29

alsea A nū-hwītā

Same as 28

*S. pubens* ???

large fern (BE)

Tutu bê-bi ; or ni<sup>h</sup>-ca-le bê-bi  
large fern

(No 31)

Alsea tsi-niq

Aspidium munitum Kaulfuss

BF) small fern

Tutu nie-tu-i bê-bi  
small fern

(No 32)

Alsea tsi-niq' a-tsi-lau'

Same as 31, but when  
young

Juki

teuk-k'wut' (J. Warner)

AY

Tutu

k'lo' s'ur'is' (C)

(No 24)

(also known as K'gu' s'ur'is' is near ocean, not at Siletz  
this is sis-tet'gl'-ye)

Alsea mai-k'q'ü

Grass, indeterminate

Light puff ball

BA No 26

Alsij pōghl tci-lau'

Tutu { <sup>Enl, teu/large</sup> sa-nal' tēu-nē  
<sub>small</sub> (Dan f) (Dan f)

Tutu { <sup>Enl, teu/large</sup> sa-nal' tēu-nē, (Dan f)  
Ewa-nal' tēu-nē (Mr. Strong) (puff-ball) <sup>BB</sup>

Alsij Kwil-lag-tic dō. pla-pau-it No 27

Tutu. nū-xūl ye si ta nūl tag<sup>l</sup> (Mr. Strong)

= AC (-3)

AW  
No 21

Lee BZ √ CT  
(3 1/2) (52)

Alsea. hōl-hūm

Achillea millefolium, Linn.

Juki { Hgūs-mēl-kwas' or "elkweed" (AU)  
{ mēl-kwas' No. 19

Tutu Kltūxīc' mēl-kē' "onake tree" (Tray)  
Kgtūxīc' mēl-kē' siki

Alsea | wi u'-win-tau'

Tutu | <sup>Kgtū (?)</sup> Palu-tūl'-ki (W. Strong) No. 15 A Q  
Nalt | Kgtū tūt-siki

Alsea ka'-pū

Grass, indeterminate

Tutu - thistle leaf sli sūl' qune tā' <sup>when old</sup> ~~small thistle~~ AO  
Alsea | plī-nūt-tūm "thistle or thorn" ~~thistle~~ leaf No. 13

Cnicus, sp. uncat



Yuki Kim-ci'-i-ki no 17 AS  
 Tutu qin-si-ki (tä) or, (leaf) or, (maple)  
 Kqin-si-ki (Dan) (wood, tree)

Acer circinatum, Pursh.

Tutu na-rüs-ti-ye (Dan f.) not it (a) (AR)  
 Nalt. ma-xas-ti-ye  
 is different  
 roots spread out

Alsea tcām-müq'-la-tci-lau'

Astragalus(?)

Nalt. 'rats'ail, Kwī<sup>n</sup>-i-tci-lā  
Phleum pratense, Linn. 3 3 1/2

  
 000

Fern Ka-li-gä (BE, BF)

See 31+32

p. 127) ~~big fir tãu'tãu~~  
~~gung - gũtãu me'gac (G) tãu me'gac (G)~~  
~~spruce (large) gũtãu~~ *Janus* *brevipolia* *western* *Yew*  
~~Yew (small tree, bows made of it) Kuc~~  
~~redwood (in Cal) large tree Kuc-tãu~~  
~~hemlock Kwe'gl'gũtã Kãt~~  
~~Cedar (yellow) mus~~  
~~" (dry) mus gũtã (G)~~  
~~oak cã-tã'gac~~  
~~" (gump) gac~~  
 Millinson, in PRR over Oregon flora

Yuki ta-cê-kã (= mild cherry) no 8 (AI)  
 Tute Kuc-li Hãm-mã'is = BO (Dau J.)  
 Alsea u'g'kwũn  
 Kalk different (Alsea)  
 See no 35 Tute name

Same as no 3

Yuki Kim'sis (J. Warner)  
Tutu / 1 K'apim (used for basket making)  
2 ~~K'apim~~ (larger species)

BO  
wild cherry  
tree

B K'ae' (C)  
Kuslin t'au-ma' (dau)

All these names refer to something else (alt. Ross)

Nalt t'cal-te' t'cun ne'

No 35

Spiraea salicifolia, Linn. (P?)

Red clover (BK)

Yuki { tal-ki'  
{ yu' — his clover

No 57

Tutu t'ei-ki' t'cu-pai-yu

pa'-yu  
+ blossom  
flower  
Naltun

Trifolium pratense, L.

BV / Tutu t'cu-pai-yu t'cun ne'

No 40

Alsea | hwi-hwi-uk

Geranium  
linianum, L. 9?  
Caro-

BT) Tuteu nû-ne mîd sîn tciunne'

No. 38

No. 38

Alsea Ki-pau

Rumex Acetosella, Linn.

uđau chair (candle)

3 ye-xi'-ă

2 ya-xi'-ă

1 ya-xic'-a

3 ye-gi-xi'-a

2 ya-wu' a (yomhe) (ya-xo'a)

1 ya-xet'-a (he)

1 ya-xet'-a (he)

uđau spear pencil

ye-xi'-thă

ya-xi'-thă

ya-xic'-thă

ye-xi-xi'-thă

ya-xo'-thă

ya-xet'-thă

uđau candle light

ye-xi-si'-ta

ya

ya-xic'-ta

ye-gi-xi-si'-ta

yal'-t'ac

ya-xet'-t'ac

ye-l'-t'ac

uđau clothes

ye-xi-si'-t'ac

yal'-t'ac

yal'-t'ac

ye-gi-xi-si'-t'ac

yal'-t'ac

ya-xet'-t'ac

ye-l'-t'ac

uđau rice

3 lua-ye'-ge

2 —'ge

1 lua-c'-ge

3 lua-gi-ye'-ge

2 lua-ge

lua-pu'-ge (yomhe)

1 lua-pit'-ge (he)

lua-t'-ge (yomhe)

BV / Tutu<sup>ni</sup> tu'ya kuu-pai'ya (kūn nē')  
 (place, ān' qū' u-ni, on the ground)  
 No 39

Alsea ~~ka~~ k'ank'-tik-sau  
Claytonia Liberica, Linn.

(generic) <del>te</del> se-ri-tā	Speaks 3 se-ri-tā	(natural) se-ri-tā
	aāhe 2 - ri-tā	se-wi-tā
	1 - ri-tā	se-rit-tā
	nāku 3 yē-ri-tā	3 mē-gi-ri-tā
	2 -	2 yē-wi-tā
	1 yē-ri-tā	1 yē-rit-tā

Std up a stick <sup>to</sup> <del>te</del>	to set up 2 checks or	Emphatic
ne-titl'-ā	ne-tisl'-ā 3 ne-ri-tisl'-ā	
na	na-ri-tē-pi-l'-ā	
na tiel'-ā	1 - siel'-ā	
ne-gi-titl'-ā	3 ne-gi-ri-tisl'-ā	
na-tul'-ā	2 na-ri-tē-pi-l'-ā	
na fil'-ā	1 - pi-l'-ā	
set up 3 or more		
3 ne-til'-ga	3 ne-gi-til'-ga	
2 na -	2 na-tul'-ga	
1 - tiel'-ga	1 na-tul'-ga	



Tutu que'mi ni (<sup>que</sup> <sup>mi'ni</sup> vomit/medicine) stops vomiting  
leaf is ~~leaf~~ shaped (Alex R)

(AE)  
No 5

alsea) qe-u'la tci-lau'

Plantago major, Linn.

Yuki not tci-le-ě-tci denied by ⊆ (No 4) <sup>or AD</sup>

Tutu k'qlo | sin' <sup>flowers</sup> { o (not = oiu not, but shortened o in no ~~alms~~)

alsea sua-la'ki

Hedeoma (?) Mucostan

BX - (no berries) ~~Dante~~ Jordan

No 28 1/2

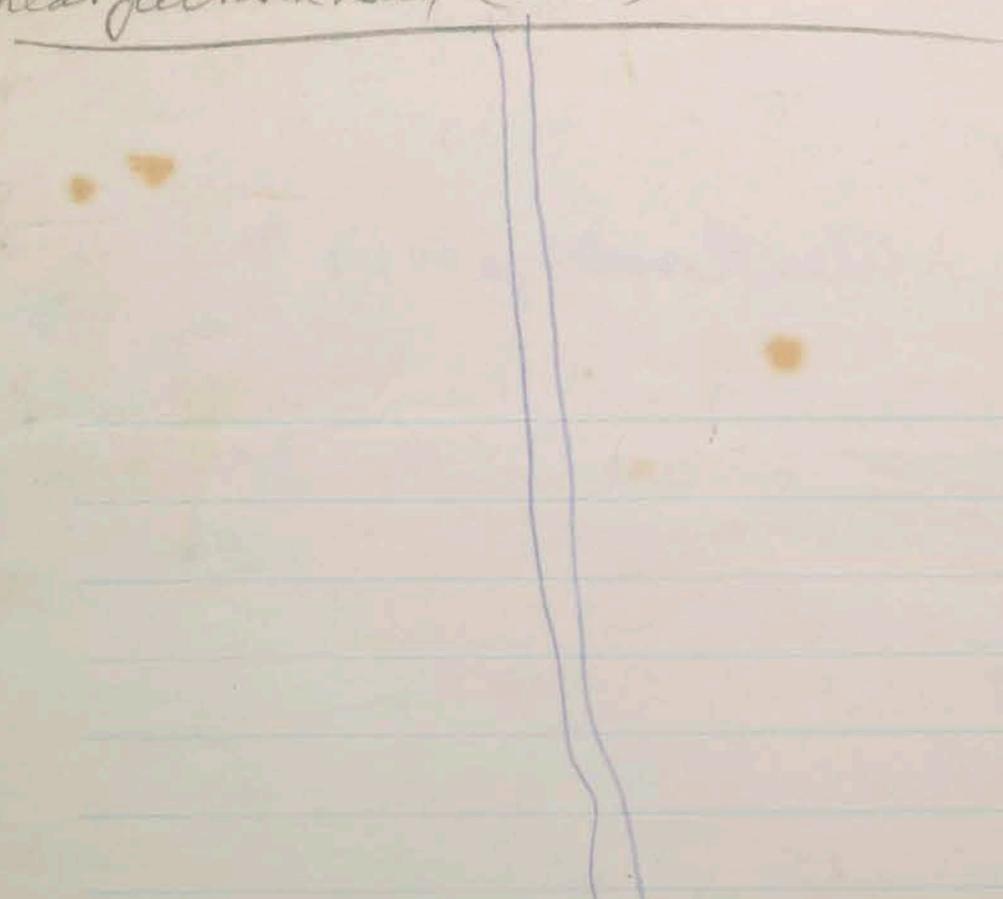
Tutu ta'ni-ta'ti tciun-ne'  
Mr Stanton & Wm Smith (alsea) say this is red  
alder too (= BC) Alex Ross says so too

Same as 28

tani ta'ti = U.  
tan-ni ta-te  
No. 25 \* \*

~~BD) Tutu Kane or / chu ne'~~

near Jackson Bay (35 miles)







Hazel (not a wood) K'qün (used for  
making baskets)  
" (large) K'qün-tcū

Orab apple (tree) *Pyrus rivularis* (Douglas)  
megm  
cū-cūk' (tctūnē)

mild cherry, ta-sē-qē

BI Tutu th<sup>not</sup>-qa'-tgi (t<sup>brush</sup>cūn-nē | t<sup>leaf</sup>ā' leat)  
 Salmon berry (not brush?) th qa'-tze n t<sup>leaf</sup>ā' ye'ta-lut-tē  
 Natl. mé mūn-nē (use smoke of leaf for  
 knife medicine wounds from cutting)  
 BI is  
 Alsea n<sup>xx</sup> t<sup>xx</sup>ēk'-sūm  
 No. 34

Rubus, part. R. spectabilis, Pursh.

Yuki tūt's tēim (BL) No 30 (alder that has no berry)  
 Tutu q'ic' tēimnē' alder tree  
 K<sup>leaf</sup>q'ic' n t<sup>leaf</sup>ā' (No 30)  
 K<sup>leaf</sup>ūs lēs-tē' tēimnē' (Dan Jordan)

Alsea | K<sup>leaf</sup>ūl-ha'-tē-t<sup>leaf</sup>ū (has no berry n  
 it)  
Alnus rhombifolia, Nutt.

"scarlet huckleberry"  
 not Cranberry (Vaccinium)  
 ku-kūt-ti' / tēimnē'

"White huckleberry" (not a cranberry)

Perk. Chiogenes hispidula, or  
a Symphoricarpos

tci-e'ta-kauk-te' se (Hémmé)

Huckleberry (large coast, low bush)  
mē-lūk' (Hémmé)

Huckleberry (dark <sup>bush</sup> trails along ground, not  
over a foot long)

tuc lē'ētca (Hémmé)

Huckleberry (dark inland) Low bush does  
not trail, spread out, not over 1 ft. high

Kauk-tēs' (tcūnnē)

salmon-berry (bush) }  
tū-gal-tge or } grow  
tcū-ye'-ta-lut-tci' }

do, when 1 yr old -  
mi'-q'wū (berries edible)

barberry, si'-sūh-pēn'  
bush tcūnnē'

Yuki

nyäs qě'

(BP) Salal bush

Tutu

{ t'a (leaf)  
~~t'a~~ (berry)  
təim-ně' (wood & tree)

No 36

alsea - Kōi-huū' huū' or  
skag' kau-wūt tēki-huū'-huū'-ik

Caust | dekreem

AA or No 1

Yuki

pūn-tēl'yē

Tutu

pau-tēl'yē d'tānně'

one kind of  
thimble berry wood

alsea

lik-yai-taim tēki' ik

"mul' qaim | Its berry is lik-yā' eed  
see wā' t'uid

Rubus Nutkanus, Moqs

(Tutu, Young thimble berry  
mi ne' g'ltā-qūs')

bush (6 mos old)  
thimble berries  
pau-tēl'yē

Blackberries (Rubus - part R. villosus, Linn)

tē! tce-nēs'

salal - yas-qä'

Tutu (2) ~~pa-he-ho-ly~~ ~~kün-de'~~ ~~ho-ye'~~ klin-sä' ~~petim-nä~~ BC

alsea ~~mü-hwüt' tö~~ is another ~~BD~~ ~~xx~~ BC teamt' red elderberries No 28

(~~teamt' it-au'~~, red elder me kund sa BD) includes **BX**

Sambucus racemosa, L. (S. pubens, Michaux)

Tutu's garden p 126-209

kill to lose  
to our (part) (se-~~ki~~l-tas 3  
sa-~~ki~~l-tas 2  
sa-~~ki~~l-tas 1

(210) eat  
202 Trick

one ~~mural-té~~ (S. ~~ki~~l-tas) ~~ki~~l-tas  
one ~~ki~~l-tas (S. ~~ki~~l-tas) ~~ki~~l-tas  
slap 'yas-l-té  
one ~~ki~~l-tas

have Sizes

Snayesl'te  
2 nagesl'te  
1 nall-té

~~te-~~ki~~ya (S. ~~ki~~l-tas)  
te-~~ki~~ya (S. ~~ki~~l-tas)~~

3 na-ga-mil'te  
2 na-nall'te  
1 nall-té

all-a (S. ~~ki~~l-tas)

heaka stick  
rope  
bone

lean

Kill (S. ~~ki~~l-tas) ~~ki~~l-tas  
S. ~~ki~~l-tas, ~~ki~~l-tas, ~~ki~~l-tas

cut with axe  
knife  
S. ~~ki~~l-tas

kill (S. ~~ki~~l-tas) ~~ki~~l-tas  
S. ~~ki~~l-tas, ~~ki~~l-tas, ~~ki~~l-tas

*cin' tu ma' mac*

55:3 my m's bro's son's son (m.sp.)

*cin' tu ma mac' au*

14:71 my f's sister's son's son (f.sp.)

9

Tutu conj. of *kacl*, to journey or travel.

Compare the Mikono tunne forms,  
{  
ri na' xa } to move  
nun na' xa  
ci na' ya }

S.3 *kacl* (Tutu and Mikono tunne)

2 *kacl* (preceded by *nun*, you, Mikono); *rx'i-yacl* (you have journeyed)

1 *ac-yacl* (Mikono); T. gave *rx'uc-yacl* (I have journeyed)

D.3 *e-rxi-tecl*

2 *wu'a-tecl*

1 *rx'it-tecl*

P.3 *e-rxi-t'git*

2 *wu-t'git*

1 *rx'it-t'git*

S.3 *ta-an-ti kacl*, to be descending the hill (com-  
ing hither)

2 *nun' ha taanti rx'i-yacl* (sic) Past time(?)

1 *ci' taanti rx'uc-yacl* (sic) Prob. past time.

D.3 *taanti rx'ut-tecl*

2 *ta-tu-u-tecl* ha? Are you descending?

1 *taanti ta-ti-tecl* (Does not refer to the present moment)

Past tense:  
D. 2 *wu-t'git* (we have journeyed)  
1 *rx'it-t'git* (we have journeyed)

BW- hopvine

Tutu

*gats' il-til'*

{  
*cin hop blossom*  
*faunne' vine*  
}

alsea

Megm verb

rxá-ni-t'as, cut hole through  
with a knife

Narap verb

a'-rxá-ni-t'as?

ba ga mi gas or  
ba ga mi kec.

52

Tutu conj. in ye-te' i-

S.3 ye-te' i'-ya

D.3 ye'-qi-te' i'-ya(?)

2 ya-te' i'-ya (?)

1 ya-te' ic'-ya (?) (Make a groove in, by gnawing)

Tutu conj. in a-, i-, ūs-;

S.3 a-sē'

D.3 a-qā-sē'

2 i-sē'

2 u-sē'

1 ūs-sē'

1 it-sē'

2

Tutu conj. in ai-yěçl-

S.3 ai-yěçl-nĩ

2 acl-tĩ-nĩ

1 aql-tũc-nĩ

D.3 ă-qi-yiçl-nĩ

ăçl-tũ-nĩ

ăçl-tit-nĩ

3

Tutu conj. in çlna-yě-

S.3 çlna-yě-qe

2 çlna-qe

1 çlnac-qe

D.3 çlna-qi-yě-qe

çlna-qe (you two)

çlna-su-qe (he absent, and you)

çlnet-qe (you and I)

çlna-sit-qe (he absent, and I)

4

Tutu conj. in çltũçl-, çltiçl-, çltũcl-;

S.3 çltũçl-kwũt-i

2 çltiçl-kwũt-i

1 çltũcl-kwũt-i

D.3 qi-çltũçl-kwũt-i

2 mũçl-tũl-kwũt-i

1 mũçl-tĩl-kwũt-i

to sell (generic)

S.3 tẽ-çltũçl-kwũt-i

2 tẽ-çltiçl-kwũt-i

1 tẽ-çltũcl-kwũt-i

D.3 tẽ-qi-yi-çltũçl-kwũt-i

2 te-mũçl-tũl-kwũt-i

1 te-mũçl-tĩl-kwũt-i

to sell (a particular obj.)

5

Tutu conj. in dai-yūsl- (See conj. in glta-yūs, glta-yūscl-)

S.3 dai-yūsl-t'hä, he has or puts down a boat,

2 da-sītcl-t'hä ~~da-d~~

1 da-sīcl-t'hä

D.3 da'qi-yūsl-t'hä

2 da-sūl-t'hä

1 da-sīl-t'hä

6

See yē'-r-xi-tä

Tutu conj. in ini-, uni-, unic-;

S.3 mēn i-ni-ta

2 mēn u-ni-ta

1 mēn u-nīc-tä, I have put it in.

7

Tutu conj. in kqe-te'û-;

S.3 kqe-te'û-t'äs' D.3 kqe-qa-te'û-t'äs'

Saw across the grain

2 kqwe-te' i-t'äs' 2 kqwe-te' u-t'äs'

1 kqwe-te' ic-t'äs' 1 kqwe-te' it-t'äs'

(See conj. in tc'û-t'äs, clse-yit-t'äs,

Saw with crosscut saw) saw with the grain

6

Tutu conj. in k'qwē-

- S.3 k'qwē-t' a-glts' i
- 2 nq'ē-t' a-glts' i
- 1 eq'ē-t' a-glts' i

- D.3 qu-k'qwē-t' a-glts' i
- 2 nu-k'qwē-t' a-glts' i
- 1 nu-k'qwē-t' a-glts' i

10

Tutu conj. in na-, na-, nac-;

- Example: na-wût (in full, r<sup>x</sup>i, yu, or tei <sup>xx</sup>nawût)
- 2 na-wût (in full, nûn nâwût)
  - 1 nac-wût

11

Tutu conj. in na-<sup>y</sup>xa,

- S.3 na-<sup>y</sup>xa (to move)
- 2 na-<sup>y</sup>xa
- 1 năc-<sup>y</sup>ă

- S.3 tûn-né tă ~~na-<sup>y</sup>xa~~ <sup>y</sup>xûn na-<sup>y</sup>xa
- 2 tûn-né tă wûn na-<sup>y</sup>xa
- 1 tûn-né tă wûn năc-<sup>y</sup>ă

(to talk *du* Indian language)

- D.3 na-tăgl
- 2 <sup>y</sup>xwî-u-tăgl (?)
- 1 <sup>y</sup>xwî-u-tăgl (?)

- P.3 na-tăgit
- 2 <sup>y</sup>xwî-u-tăgl (?)
- 1 <sup>y</sup>xwî-u-tăgl (?)

12

Tutu conj. in naç-, na'-tcīç-, na'-teuc-;

S.3 naç'-t'gu

2 na'-tcīç-t'gu

1 na'-teuc-t'gu

ca-na'-tcīç-t'cu, he writes a letter for me.

13

Tutu conj. in nai-yā'-, na'-; nac-;

S.3 nai-yā'-a

2 nā'-a

1 nac'-a

D.3 nā'-qi-yā'-a  
2 nā'-a

1 nēt'-a

*to have a Knifer pipe*

14

Tutu conj. in nai-yě-, na-, na~~o~~-; nās'-

Example: S.3 nai-yě'-ts'ûs

2 nā'-ts'ûs

1 nās'-ts'ûs

D.3 nā'-qi-yě'-ts'ûs

2 nā'-ts'ûs

1 nēt'-ts'ûs

15

Tutu conj. in nai-yecl-,nacl-,nacl-;

Example: S.3 nai-yecl-te D.3 na-qa-yicl-te

2 nacl-te                      nal-te (you two)

1 nacl-te                      nel-te (you and I)

16

Tutu conj. in nai-yüt<sup>^</sup>-,na<sup>o</sup>-,nāc<sup>o</sup>-

S.3 nai-yüt<sup>^</sup>-t<sup>^</sup>hūn

2 na<sup>o</sup>-t<sup>^</sup>hūn

1 nāc<sup>o</sup>-t<sup>^</sup>hūn

D.3 na<sup>o</sup>-qi-yüt<sup>^</sup>-t<sup>^</sup>hūn

2 na<sup>o</sup>-t<sup>^</sup>hūn (sic)

1 nēt<sup>o</sup>-t<sup>^</sup>hūn

17

Weep

Tutu conj. in na-tu-

S.3 na-tu<sup>o</sup>-t<sup>o</sup>sé-r<sup>x</sup>i<sup>o</sup>-l<sup>o</sup>i

2 na-tu<sup>o</sup>-t<sup>o</sup>sé-r<sup>x</sup>i<sup>o</sup>-l<sup>o</sup>i

1 cna-tu<sup>o</sup>-t<sup>o</sup>sé-r<sup>x</sup>i<sup>o</sup>-l<sup>o</sup>i

D.3 qu<sup>o</sup>-na-tu<sup>o</sup>-t<sup>o</sup>sé-r<sup>x</sup>i<sup>o</sup>-l<sup>o</sup>i

2 nu<sup>o</sup>-na-tu<sup>o</sup>-t<sup>o</sup>sé-r<sup>x</sup>i<sup>o</sup>-l<sup>o</sup>i

1 nu<sup>o</sup>-na-tu<sup>o</sup>-t<sup>o</sup>sé-r<sup>x</sup>i<sup>o</sup>-l<sup>o</sup>i

Tutu conj. in na-tul-, na-til-, na-tucl-;

Example: S.3 na-t<sup>u</sup>l-n<sup>i</sup>c (Mark) D.3 na-qa-t<sup>u</sup>l-n<sup>i</sup>c

2 na-t<sup>i</sup>l-n<sup>i</sup>c

na-t<sup>u</sup>l-n<sup>i</sup>c (you two seen)

na-t<sup>e</sup>-s<sup>u</sup>l-n<sup>i</sup>c (he unseen and you)

1 na-t<sup>u</sup>cl-n<sup>i</sup>c

na-t<sup>i</sup>l-n<sup>i</sup>c (he seen, and I)

na-t<sup>e</sup>-s<sup>i</sup>l-n<sup>i</sup>c (he unseen and I)

nas-t<sup>u</sup>-x<sup>u</sup>l-n<sup>i</sup>c, they worked;

Tutu conj. in ne-t<sup>i</sup>l or ne-t<sup>i</sup>cl-

S.3 ne-t<sup>i</sup>l-qa

ne-t<sup>i</sup>cl-a, or ne-t<sup>i</sup>l-a

2 na-t<sup>i</sup>l-qa

na-t<sup>i</sup>cl-a, or na-t<sup>i</sup>l-a

1 na-t<sup>i</sup>cl-qa

na-t<sup>i</sup>l-a

~~D.3 ne-qi-t<sup>i</sup>cl-a~~

D.3 ne-qi-t<sup>i</sup>l-qa

ne-qi-t<sup>i</sup>cl-a

2 na-t<sup>u</sup>l-qa

na-t<sup>u</sup>l-a

1 na-t<sup>i</sup>l-qa

na-t<sup>i</sup>l-a

Set up 3 or more bottles, etc.

Set up one stick or bottle

Triple conj. in na-ne-r<sup>x</sup>e-t<sup>i</sup>sl-a

S.e ne-r<sup>x</sup>e-t<sup>i</sup>sl-a

D.3 ne-qi-r<sup>x</sup>e-t<sup>i</sup>sl-a

2 na-r<sup>x</sup>a-te-s<sup>i</sup>cl-a

2 na-r<sup>x</sup>a-te-s<sup>u</sup>l-a

1 na-r<sup>x</sup>a-te-s<sup>i</sup>cl-a

na-r<sup>x</sup>a-te-s<sup>i</sup>l-a

Set up 2 sticks or bottles

19

Tutu conj. to blow out a fire or candle:

S.3 nēcl'-tsūs

D.3 qi-nēcl'-tsūs

2 nīcl'-tsūs

2 nūl'-tsūs

1 nīcl'-tsūs

1 nīl'-tsūs

22

Tutu conj. in ne-yētcl', nēcl', nēcl-;

Example: S.3 ne-yētcl'-i

D.3 ne'-qi-yētcl'-i

(See)

2 nēcl'-i

nēl'-i (you two present)

r<sup>x</sup>e-sū-i (you and he who is absent)

1 nēcl'-i

nēl'-i (you and I)

r<sup>x</sup>e-sit'-i (he and I)

23

Tutu conj. in nēl-, nāl-, nācl-;

S.3 cu nēl'-i

S.3 cu na'-tūn nēl'-i

2 cu nāl'-i

2 cu na'-tūn nāl'-i

1 cu nācl'-i

1 cu na'-tūn nācl'-i

Take care of it

Da. of himself

24

Tutu conj. in ni-,ni-,nie-;

S.3 ni-ya

D.3 ni-ya(sic)

Prob. ni-tēgl

2 ni-ya

nu-ya

1 nie-ya

ni t-ya

So tō'e ni-ya

26

Tutu conj. in q<sup>ʔ</sup>xwû-,q<sup>ʔ</sup>xû-,cq<sup>ʔ</sup>xû-;

S.3 r<sup>x</sup>i q<sup>ʔ</sup>xwû-ts' ûnçl-tca (he gets rain on himself)

2 nûn q<sup>ʔ</sup>xû-ts' unçl-tca'

1 cq<sup>ʔ</sup>xû-ts' ûnçl-tca

25

Tutu conj. in nu-,nu-,cnû-;

Get wet from rain

S.3 (r<sup>x</sup>i-teu) nu-wiç-ěgl

D.3 -

2 (nûn) nu-wiç-ěgl

1 (ci) cnû-wiç-ěgl

Tutu conj. in r<sup>x</sup>äcl', r<sup>x</sup>icl', r<sup>x</sup>acl'-;

Examples: r<sup>x</sup>äcl'-mas, r<sup>x</sup>äcl'-ciçl'; (1) make roll by pulling / (2) make slide by pulling;

yi-r<sup>x</sup>äcl'-tücl' (S.2 mi-r<sup>x</sup>icl'-tüçl'; 1 mi-r<sup>x</sup>äcl'-tüçl') make roll by kicking

Tutu con j. in r<sup>x</sup>i-, r<sup>x</sup>i-, r<sup>x</sup>ic-; (1)

Examples: S.3 e-r<sup>x</sup>i'-ya

D.3 e-r<sup>x</sup>i'-ya, or e-r<sup>x</sup>i'-tëcl

2 e-r<sup>x</sup>i'-ya

2 e-wu'-ya, or e-wu'-tëcl

1 e-r<sup>x</sup>ic'-ya

1 e-r<sup>x</sup>it'-ya, or e-r<sup>x</sup>it'-tëcl

*yë-qir<sup>x</sup>i'-tä*  
*yë-wu'-tä*  
*yë-rit'-tä*

yë-r<sup>x</sup>i'-niçl', yë-r<sup>x</sup>icl'-kët, ye-r<sup>x</sup>i'-ä, ye-r<sup>x</sup>i'-tä, se-r<sup>x</sup>i'-tä, hat-se-r<sup>x</sup>i'-ä, mën se-r<sup>x</sup>i'-tä, tu ser<sup>x</sup>i'-tä, mën yër<sup>x</sup>i'-tä, tu yër<sup>x</sup>i'-tä, t'eser<sup>x</sup>i'tä, te yër<sup>x</sup>i'tä, te hatser<sup>x</sup>i'ä, tu yër<sup>x</sup>i'ä, te yër<sup>x</sup>i'ä, mën yër<sup>x</sup>icl'kët, tu yër<sup>x</sup>icl'kët, te yër<sup>x</sup>icl'kët, mën yëri'ä, mën hat mën yër<sup>x</sup>iniçl', te yër<sup>x</sup>iniçl', yë-r<sup>x</sup>icl'-k' qûs,

~~e-r<sup>x</sup>i't' çit (meaning not gained; 2 er<sup>x</sup>it' çit; 1 er<sup>x</sup>ic-t' çit; D.3~~

~~2-wu'-t' çit; 1 r<sup>x</sup>it-t' çit)~~

Tutu conj. in r<sup>x</sup>i-, r<sup>x</sup>i-, r<sup>x</sup>ic-(2)

S.3 yer<sup>x</sup>i'-ä

yër<sup>x</sup>i'-t'hä

2 ya-r<sup>x</sup>i'-ä

yar<sup>x</sup>i'-t'hä

1 yar<sup>x</sup>ic'-ä

ya-r<sup>x</sup>ic'-t'hä

D.3 yeqir<sup>x</sup>i'-ä

yë-qi-r<sup>x</sup>i'-t'hä

2 ya-wu'-ä (ya-r<sup>x</sup>o'-ä)

ya-wu'-t'hä (you and he) *ya-r<sup>x</sup>o'-t'hä*

1 ya-r<sup>x</sup>et'-ä (he and I)

ya-r<sup>x</sup>et'-t'hä (he and I)

ya-r<sup>x</sup>et'-ä (you and I)

*ya-r<sup>x</sup>et'-t'hä (you and I)*

ne'-ta-r<sup>x</sup>icl'-kët; (2 na'-ta-r<sup>x</sup>icl'-kët; 1 na'-ta-r<sup>x</sup>icl'-kët; D.3 né-qi-ta-

r<sup>x</sup>icl'-kët, 2 na'-ta-wul'-kët; 1 na'-ta-r<sup>x</sup>il'-kët); te nêtar<sup>x</sup>icl'kët; mën

nêtar<sup>x</sup>igl'kët; ta-nê-ta-r<sup>x</sup>icl'-kët (ta- prefixed, throughout, to preceding verb);

30

Tutu conj. in r<sup>x</sup>ictl-, r<sup>x</sup>ictl-, r<sup>x</sup>ictl-;

S.3 se-r<sup>x</sup>ictl'-tsûs

2 se-r<sup>x</sup>ictl'-tsûs

1 se-r<sup>x</sup>ictl'-tsûs

31

Tutu conj. in r ul-, r il-, r uel-; qus-r un-, qus-wu-, qus-r it-

Examples: r ul-tacl,

2 r il-tacl

1 r uel-tacl

D.3 qus-r un-nacl

2 qus-wu-nacl

1 qus-r it-nacl



32

Tutu conj. in r ut-, r i-, r uc-;

S.3 nu-r u-ttacl(te)      D.3 nu-r ut-tuel(te)

2 nu-r i-tacl(te)      2 nu-wut-tuel(te)

1 nu-r uc-tacl(te)      1 nu-r it-tuel(te)

Tutu conj. in r<sup>x</sup>ût-, r<sup>x</sup>it-, r<sup>x</sup>ûct-; qa-r<sup>x</sup>ût-, ya-wû<sup>t</sup>-, ya-r<sup>x</sup>it-

Examples: s.3 r<sup>x</sup>ût-lu'

D!3 qa-r<sup>x</sup>ût-lu

2 r<sup>x</sup>it-lu

2 ya-wû<sup>t</sup>-lu (he and you)

1 r<sup>x</sup>ûct-lu

1 ya-r<sup>x</sup>it-lu (you and I)

Tutu conj. in tes-(1)	S- -si- -sic-	-s- -st- -sic-
S.3 tes-cût	tes-mäs	nas-ya   qäs-ya   tes-ya
2 tes-i-cût	tes-i-mäs	na-si-ya   qa-si-ya   te-si-ya
1 tes-ic-cût	tes-ic-mäs	na-sic-ya   qa-sic-ya   te-sic-ya
D.3 qa-tes-cût	qa-tes-mäs	nas-i-tëgl(?)   qäs-i-tëgl(?)   tes-i-tëgl(?)
2 tes-u-cût	tes-u-mäs	na-su-ya   qa-su-ya   te-su-ya
1 tes-it-cut	tes-it-mäs	na-sit-ya   qa-sit-ya   te-sit-ya

*slide down, as tree or person* | *to roll himself*

So ts'un nas-ä (ts'un na-si-ä, ts'un na-sic-ä)

S.3 tes-rxës (to fall down)  
 2 tes-i-rxës  
 1 tes-ic-rxës

Tutu conj. in se-yiçl-

Tutu conj. in çlse-yit-

S.3 se-yiçl-tsûs

S.3 çlse-yit-t'äs

2 seçl-tsûs

2 çlsët-t'äs

1 secl-tsûs

1 çlsëc-t'äs

D.3 se<sup>l</sup>-qi-yiçl-tsûs

D.3 çlse-qi-yit-t'äs

2 sël-tsas'

2 çlse-ët-t'äs

1 sël-tsûs

1 çlsët-t'ûs

to break(?) by hitting with a stick

(See conj. in tsû, + kge-tcû  
To saw with the grain.)

Tutu conj. in sê-xûl-, sa-xîl-, sa-xûcl-;

S.3 sê-xûl'-tsas, he cut a(?) foot

2 sa-xîl'-tsas

1 sa-xûcl'-tsas

S.3 st'ă (xîs'tă, c) st'hi  
 2 si'tă (si'tă, c) si't'hi  
 1 sūs-tă' (sūs-tă, c) sūs-t'hi

ta-st'ă'  
 ta-si'tă'  
 ta'-sūs-tă'

D.3 tēgl-tsi st'hēs  
 2 sū-tă | su'-u-tă'(c) su-t'hēs  
 1 sīt-tă | si'-tă(c) sīt't'hēs (See te-stūcl, etc.)

ta-tēgl'tsi  
 ta-su'tă'  
 ta-sīt-tă'

So nēn stă, nēn st'hi (nēn sūs-t'hi), ta st'hi'

P.3 (with tonotune differ  
 in dual + has  
 2 a plural in all  
 1 3 persons)

Tutu con j. in tce-, tca-, stca-;

S.3 tce-r'xi'-tse'  
 2 tca-r'xi'-tse'  
 1 stca-r'xi'-tse'

D.3 qu'-tca-r'xi'-tse'  
 2 nu'-tca-r'xi'-tse'  
 1 nu'-tca-r'xi'-tse'

to go across the wind

40

Tutu conj. in  $tc' \hat{u}-$ ,  $tc' i-$ ,  $tc' ic-$ :

S.3  $tc' \hat{u}-t' \check{a}s'$

D.3  $tc' \hat{u}-qa-t' \check{a}s'$

*Saw with a cross cut/saw*

2  $tc' i-t' \check{a}s'$

2  $tc' u-t' \check{a}s'$

1  $tc' ic-t' \check{a}s'$

1  $tc' \bar{i}t-t' \check{a}s'$  (See  $kqe-tc' \hat{u}t' \check{a}s$ , and  $glse-yit-t\check{a}s$ )

41

Tutu conj. in  $tc' y\check{a}$ :

S.3  $tc' y\check{a}$

S.3  $y\check{a}$  (to eat a particular obj.)

2  $tc' i-y\check{a}$

1  $tc' ic-y\check{a}$

D.3  $tc' \hat{u}-q\check{u}-tc' \check{a}$

2  $tc' u-y\check{a}$  (you two seen)

2  $tc' \hat{u}-q\check{e}-su-y\check{a}$  (he unseen and you)

1  $tc' \hat{u}-q\check{e}-s\check{i}t-y\check{a}$  (he unseen and I)

1  $tc' \bar{i}t-t\check{e}' \check{a}$  (you and I)

42

Tutu conj. in  $t\check{e}cl-$ ,  $t\check{e}-s\check{i}cl-$ ,  $t\check{e}-s\check{i}cl'$ ;  $q\check{a}-t\check{e}cl-$ ,  $t\check{e}-s\check{u}l-$ ,  $t\check{e}-s\check{i}l-$

Examples:  $t\check{e}cl-c\check{u}t$ ,  $t\check{e}cl-m\check{a}s$  (make roll by pushing)  
make slide by pushing

Tutu conj. in tēn-ūl-

S.3 tēn-ūl'-yā

2 n̄tēn-ūl'-yā

1 ctēn-ūl'-yā

D.3 qu-tēn-ūl'-yā

2 nu-tēn-ūl'-yā

1 nu-tēn-ūl'-yā

(to be weary)

Tutu conj. in tes(2)

S.3 te'-stūçl

2 te'-si-tūçl

1 te'-sūs-tūçl

D.3 ya'-te-stūçl

2 ya'-te'-su-tūçl

1 ya'-te'-sīt-tūçl

to stand

tēs'-xūs

tē'-si-xūs

tē'-sūs-xūs

ya-tes'-xūs

ya-te'-su-xūs

ya-te'-sīt-xūs

tēs'-is-xūs, I am getting hungry

na-tēs'-tca

na-te'-si-tca

na-te'-sūs-tca

na-tēs'-tēçl

na-te'-su-tēçl

na-te'-sīt-tēçl

to be now on the way back (hence)

Tutu conj. in tse-ni-

S.3 tsě-ni'-ts' i

2 tsě-ni'-ts' i (ha)

1 tsě-xa'-ts' i

D.3 tsě-xa'-xa-ts' i

S.3 tsě-ni'-cě

tsě-ni'-cě ha

tsě-xa'-cě

tsě-xa'-xa-cě

2 not gained

1 tsě-xa'-tci-ts' i

tsě-xa'-tci-cě (you and I)

P.1 tsě-xa'-ts' u-ts' i

tsě-xa'-ts' u-cě (we all)

Imper. tsě-xa'-tci-yi-ts' i  
to spit fine

tsě-xa'-tci-yi-cě  
to spit a mouthful of saliva

48

Tutu conj. in u-u-

S.3 u-u-ci(L)	(D.3 qu-u-ci(L) )	W'ina (C, te)
2 nu-u-ci(L) glu-u-ci(C)	nu-u-ci	
1 cu-u-ci	nu-u-ci	

47

Tutu conj. in tē-, te-, cte-;

*to walk vs. the wind*

S.3 tē-rxi-tse	D.3 qu-tē-rxi-tse
2 te-rxi-tse	2 nu-te-rxi-tse
1 cte-rxi-tse	1 nu-te-rxi-tse

49

Tutu conj. in wa-yu-tūcl-

Example: S.3 wa-yu-tūcl-qūt	D.3 wa-qi-yu-tūcl-qūt'
2 wa-u-tūcl-qūt'	wa-u-tūl-qūt'
1 wa-u-tūcl-qūt	wa-u-tūl-qūt'

*nu. tūcl-qūt I ask you a question*  
*wa-wa tūcl-qūt tē I will ask him a question*

Tutu conj. in ye-ecl-

S.3 ye-ecl'-tcūs

2 yacl'-tcūs

1 yācl'-tcūs

D.3 ye-qi-ecl'-tcūs

yal'-tcūs (you and he) sic

yēl'-tcūs (you and I)

ya-r<sup>x</sup>ēl'-tcūs (he absent, and I)

Tutu conj. in ye-r<sup>x</sup>icl-

~~S.3 ye-r icl'-t'ā~~

S.3 ye-r<sup>x</sup>icl'-t'ā

2 ya-r<sup>x</sup>icl'-t'ā

1 ya-r<sup>x</sup>icl'-t'ā

D.3 ye-qi-r<sup>x</sup>icl'-t'ā

yal'-t'āc (you and he) sic

yēl'-t'āc (you and I)

ya-r<sup>x</sup>ēl'-t'āc (he and I)

Tutu conj. in yīgl, īgl-, īcl-; qi-yīgl-, ūl-, īl-

Examples: yīgl'-tcūs, yīgl'-tcūt,  
(1) (2)

(1) to break (?) by hitting with a hammer or the hand

(2) Catch

Tutu conj. in yicl-, icl-, ucl-; qi-yicl-, ul-, il-

Examples: ts'e yicl-t'a, yicl-si,

Tutu con j. in yi-egl-, mi-e'-tcicl-, mi-e'-teicl-; qi-yi-egl-, mi-e'-tcül-, mi-e'-teül-.

S.3 yi-egl-tägl

D.3 qi-yi-egl-tägl

2 mi-e'-tcicl-tägl

mi-e'-tcül-tägl

1 mi-e'-teicl-tägl

mi-e'-teül-tägl

(Kick a box over) See No 59

Tutu conj. in ye-te'ut-

S.3 ye-te'üt- 2 ye-te'üt- 1 ye-te'ic'

D.3 ye-qä-te'üt- 2 ye-te'u' | 1 ye-te'it'

Includes the following verbs: ye-te'üt-t'äs, ye-te'üt-kēt, ye-te'üt-tägl

~~ye-te'ügl-t'ä, ye-te'ügl-te'ügl(?)~~ ye-te'ügl-qi, ye-te'ügl-täs  
make groove with a x | make groove | do. by hitting with  
shorting | a stick

probably are conj ye-te'ügl-, ye-te'ügl-, ye-te'ic'  
(ye-te'ügl-lě' (not ye-te'ügl-nē'), show a groove in) burnant  
a log 'as in making a canoe,

57

Tutu conj. in yi'-e-niql-

S.3 yi'-e-niql'-tcus

D.3 yi'-e-qa-niql'-tcus

2 mi'-e-niql'-tcus

mi'-e-nul'-tcus

1 mi'-e-nicl'-tcus

mi'-e-nil'-tcus

(to break a stick in two with the fist)

58

Tutu conj. in yi'-e-rxi

S.3 yi'-e-rxiql'-tcus

To push accidentally vs. one not seen or noticed,

2 mi'-e-rxiql'-tcus

S.3 yi'-e-rxi'ya

1 mi'-e-rxiql'-tcus

2 mi'-e-rxi'ya

D. 3 yi'-e-qa-rxiql'-tcus

1 mi'-e-rxi'ic-ya

ii) 2 mi'-e-wul'-tcus  
rxi'ic-ya 1 mi'-e-rxi'ic-ya

D.3 yi'-e-qa-rxi'ic-ya

2 mi'-e-wu'ya

Break a cord etc in two by pushing with open hands

1 mi'-e-rxi'ic-ya

59

Tutu conj. in yi-e-te'ugl.

S.3 yi-e-te'ugl-tacl'

D.3 yi-e-te'u-qugl-tacl'

2 mi-e-te'igl-tacl'

mi-e-te'ul-tacl'

1 mi-e-te'icl-tacl'

mi-e-te'il-tacl'

(See no 56)

Break Butter in by trampling on top

60

Tutu conj. in yis-, si-, sic-; qi-yis-, su-, sit-

Examples: yis-la, nen yis-la, hite nen yis-la,

Put down a rope, cord etc

61

Tutu conj. in yisl-

S.3 yisl- 2 sīcl' 1 sīcl' D.3 qi-yisl- 2 sūl' 1 sīl'

includes the following verbs: yisl-a', yisl-na, yisl-teūs, yisl-t'hā', yisl-t'hi',

*yisl-teūs*

nen yisl-a', hite nen yisl-a', meiyisl-a', hite meiyisl-a', nen yisl-na, hite  
nen yisl-na, meiyisl-na, hite meiyisl-na, nen yisl-teūs, hite nen yisl-  
teūs, meiyisl-teūs, hite meiyisl-teūs, nen yisl-t'hā', hite nen yisl-t'hā',  
meiyisl-t'hā', hite meiyisl-t'hā', nen yisl-t'hi', hite nen yisl-t'hi', meiyi-  
meiyisl-t'hi', hite meiyisl-t'hi',

clk' qūt'-tai-yisl-na, *pile books, papers on ground floor*  
" " " " t'hā' " *boards, axes, etc ground etc*  
" " " " teūs' " *clothing on ground*

62

Tutu conj. in yu-, yu-, uc-;

- |                  |                   |
|------------------|-------------------|
| S.3 (r i) yu-qet | S.3 tc' yu-qet    |
| 2 (nun) yu-qet   | 2 tc' yu-qet      |
| 1 uc-qet         | 1 tc' uc-qet      |
| D.3 qu-yu-qet    | D.3 qu-tc' yu-qet |
| 2 u-qet          | 2 tc' u-qet       |
| 1 it-qet         | 1 tc' it-qet      |

Buy (sp)

Buy (generic)

His younger sister group (tese), addressed by Self, a male, as ctese.

63

Tutu conj. in yuel-, uel-, uel-; qi-yuel-, ul-, il-

Examples: yuel-te, yuel-tsiʔ,

64

Tutu conj. in yusl- (See conj. in yisl-) + in st (st'a, st'hi etc)

S.3 yūsl- 2 sīl- 1 sūsīl- D.3

ta-st'nūgl (in fu)

hat-tai-yūsl-nūgl,

D.3 nat-ně-hi' hat-tai-yūsl-nūgl

2 hat-ta-sīl-nūgl

2 hat-i-ta-sūl-nūgl

(= áji)

1 hat-ta-sūsīl-nūgl

1 hat-i-ta-sil-nūgl

P.3 t'ā-qwe-t'i hi hat-tai-yūsl-nūgl.

65

See conj in dai-~~yūsl-~~  
yūsl-

Tutu conj. in clta-yuscl-

S.3 clta-yūscīl' 2 clta-sīcl' 1 clta-sīcl'

D.3 cltá-qi-yūscīl- 2 clta-sūl' 1 clta-sīl'

Includes the following verbs:

clta-yūscīl'-ku, clta-yūscīl'-tsās, clta-yūscīl'-taql, clta-yūscīl'-t'eūs, clta-

yūscīl'-te'ūtql, clta-yūscīl'-t'ä, clta-yūscīl'-qi, clta-yūscīl'-ne(?)

clta-yūs'-t'äs(?), clta-yūs'-kēt, clta-yūs'-sūt, clta-yūs'-qät, clta-yūs'-

yä, clta-yūs'-nūgl (to stave in a break in v hitting with hand)

Tutu conj. in  $\text{gl}tse-r^{\times}i-$

S.3  $\text{gl}tse-r^{\times}i-$  D.3  $\text{gl}tse-qi-r^{\times}i-$

2  $\text{gl}tse-r^{\times}i-$  2  $\text{gl}tse-wu-$

1  $\text{gl}tse-r^{\times}i\acute{c}-$  1  $\text{gl}tse-r^{\times}i\acute{t}-$

Includes the following:

$\text{gl}tser^{\times}i-t' \acute{a}s$ ,  $\text{gl}tser^{\times}i-p\acute{e}cl$ ,  $\text{gl}tser^{\times}i-k\acute{e}t$ ,  $\text{gl}tser^{\times}i-s\acute{u}t$ ,  $\text{gl}tser^{\times}i-y\acute{a}$ ,  
 $\text{gl}tse-r^{\times}i\acute{c}l-tc\acute{u}s$ ,  $\text{gl}tse-r^{\times}i\acute{t}cl-ku$ ,  $\text{gl}tse-r^{\times}i\acute{t}cl-ts\acute{a}s$ ,  $\text{gl}tse-r^{\times}i\acute{t}cl-$   
 $ta\acute{c}l$ ,  $\text{gl}tse-r^{\times}i\acute{t}cl-te'\acute{u}tcl$ ,  $\text{gl}tse-r^{\times}i\acute{t}cl-t' \acute{a}$ ,  $\text{gl}tse-r^{\times}i\acute{t}cl-qi$ ,  $\text{gl}tse-$   
 $r^{\times}i\acute{t}cl-ne$ ,

Tutu conj. in  $kqe-ni$ .

S.3  $kqe-ni-$  2  $kqwe-ni-$  1  $kqwe-ni\acute{c}-$

D.3  $kq\acute{e}-qa-ni-$  2  $kqwe-nu-$  1  $kqwe-ni\acute{t}-$

Includes the following:

$kqeni-t' \acute{a}s$ ,  $kqe-ni-p\acute{e}cl$ ,  $kqeni-k\acute{e}t$ ,  $kqeni-s\acute{u}t$ ,  $kqeni-q\acute{a}t$ ,  $kqeni-y\acute{a}$ ,  
 $kqe-ni\acute{t}cl-ku$ ,  $kqe-ni\acute{t}cl-ts\acute{u}s$ ,  $kqe-ni\acute{t}cl-ta\acute{c}l$ ,  $kqe-ni\acute{t}cl-te'\acute{u}tcl$ ,  $kqe-$   
 $n\acute{i}tcl-t' \acute{a}$ ,  $kqe-ni\acute{t}cl-qi$ ,  $kqe-ni\acute{t}cl-ne$ ,  ~~$kqe-ni\acute{c}l-te\acute{u}s$~~ ,

Tutu conj. in  $kw\acute{u}t-yi-ya-r^{\times}i-$

S.3  $kw\acute{u}t-yi-ya-r^{\times}i-$  2  $kw\acute{u}t-mi-ya-r^{\times}i-$  1  $kw\acute{u}t-mi-ya-r^{\times}i\acute{c}-$

D.3  $kw\acute{u}t-qi-yi-ya-r^{\times}i-$  2  $kw\acute{u}t-mi-ya-wu-$  1  $kw\acute{u}t-mi-ya-r^{\times}i\acute{t}-$

Includes the following verbs:  $kw\acute{u}tyiyar^{\times}i-t' \acute{a}s$ ,  $kw\acute{u}tyiyar^{\times}i-p\acute{e}cl$ ,  
 $kw\acute{u}tyiyar^{\times}i-k\acute{e}t$ ,  $kw\acute{u}tyiya-r^{\times}i-q\acute{a}t$ ,  $kw\acute{u}tyiyar^{\times}i-y\acute{a}$ ,  $kw\acute{u}tyiya-r^{\times}i\acute{t}cl-ku$ ,  
 $kw\acute{u}tyiya-r^{\times}i\acute{t}cl-te'\acute{u}tcl(?)$ ,  $kw\acute{u}tyiya-r^{\times}i\acute{c}l-ts\acute{a}s$ ,  $kw\acute{u}tyiya-r^{\times}i\acute{c}l-ta\acute{c}l$   
 $kw\acute{u}tyiya-r^{\times}i\acute{c}l-tc\acute{u}s$ ,  $kw\acute{u}tyiya-r^{\times}i\acute{c}l-t' \acute{a}$ ,  $kw\acute{u}tyiya-r^{\times}i\acute{c}l-qi$ ,  $kw\acute{u}tyiya-$   
 $r^{\times}i\acute{c}l-ne$ ,

His father group(t ha),addressed by him as ct ha.

His father's mother group(ts'unne),addressed by him as cts'unne.

His mother's father group(s u),addressed by him as cis u.

74

Tutu conj. in yi-ye-r<sup>x</sup>i-

S.3 yiyē-r<sup>x</sup>i- 2 mi-ye-r<sup>x</sup>i- 1 mi-ye-r<sup>x</sup>ic-

D.3 qi-yi-ye-r<sup>x</sup>i- 2 mi-ye-wu- 1 mi-ye-r<sup>x</sup>it-

Includes the following: ʔ

yiyēr<sup>x</sup>i-t'ās, yiyēr<sup>x</sup>i-ket, yiyēr<sup>x</sup>i-qat, yiyēr<sup>x</sup>i-ya, yiyē-r<sup>x</sup>itcl-ku,  
yiyē-r<sup>x</sup>itcl-te'utcl(?), yiyē-r<sup>x</sup>icl-tsās, ~~ya-~~ yiyē-r<sup>x</sup>icl-tacl, yiyē-  
r<sup>x</sup>icl-teūs, yiyē-r<sup>x</sup>icl-t'a, yiyē-r<sup>x</sup>icl-qi, yiyē-r<sup>x</sup>icl-ne,

73

Tutu conj. in ta-ni- (inflection not gained, judging from analogy it  
may be as follows: ta-ni, ta-ni-, ta-nic-ta-qa-ni-ta-nu-, ta-nit-)

Includes the following verbs: tani-t'ās, tani-pecl, tani-ket, tani-  
sut, tani-qat, tani-ya, ta-nitel-ku, ta-nitel-tsas, ta-nitel-tacl, ta-  
nitel-teūs(?), ta-nitel-te'utcl, ta-nitel-t'a, ta-nitel-qi, ta-nitel-  
ne,

72

Tutu conj. in te'e-r<sup>x</sup>i-

S.3 te'e-r<sup>x</sup>iql-teūs, *break off a piece from edge with open hand*  
2 te'a-r<sup>x</sup>iql-teūs,  
1 te'a-r<sup>x</sup>icl-teūs

D.3 te'ē-qa-r<sup>x</sup>iql-teūs  
2 te'a-wul-teūs  
1 te'a-r<sup>x</sup>yl-teūs

His elder brother group, u-we, addressed by him as cu-we.

Tutu conj. in RxA-ni-

r<sup>x</sup>a-ni-

wa-ni-

wa-nic-

D.3 r<sup>x</sup>a-qa-ni-

wa-nu-

wa-nit-

Includes the following verbs: r<sup>x</sup>a-ni-t'as, r<sup>x</sup>a-ni-pēgl, r<sup>x</sup>ani-kēt, r<sup>x</sup>ani-sūt, r<sup>x</sup>ani-qāt, r<sup>x</sup>ani-yā, r<sup>x</sup>anītql-ku, r<sup>x</sup>anītql-tsūs, r<sup>x</sup>anītql-tāgl, r<sup>x</sup>anītql-te'ūtql, r<sup>x</sup>anītql-t'ā, r<sup>x</sup>anītql-qī, r<sup>x</sup>anītql-nē, r<sup>x</sup>aniql-teūs (wa-niql-teūs, wa-nicl-teūs; rāqaniql-teūs, wa-nūl-teūs, wūl-teūs) push a hole thro with the foot

Tutu conj. in RxA-r<sup>x</sup>i-

r<sup>x</sup>a-r<sup>x</sup>iql-teūs, to push a hole through with the open hand

- S.3 r<sup>x</sup>a-r<sup>x</sup>iql-teūs
- 2 wa-r<sup>x</sup>iql-teūs
- 1 wa-nicl-teūs
- D.3 r<sup>x</sup>a-qa-r<sup>x</sup>iql-teūs
- 2 wa-wūl-teūs
- 1 wa-nil-teūs

Tutu conj. in te'e-ni.

S.3 te'e-ni- 2 te'a-ni- 1 te'a-nic-

D.3 te'e-qa-ni- 2 te'a-nu- 1 te'a-nit-

te'e-nitql, te'a-niql, te'a-nicl  
te'e-qa-nitql, te'a-nūl, te'a-nil

Includes the following:

te'eni-t'as, te'e-ni-pēgl, te'eni-kēt, te'eni-sūt, te'eni-qāt, te'eni-yā, te'enītql-ku, te'e-nītql-tsūs, te'e-nītql-tāgl, te'e-nītql-te'ūtql, te'e-nītql-t'ā, te'e-nītql-qī, te'e-nītql-nē, te'e-niql-teūs (te'a-niql-teūs, te'a-nicl-teūs; te'āqaniql-teūs ~~te'a-nūl~~ te'a-nūl-teūs, te'a-nil-teūs) break off a piece from the edge with the foot

Pronouns

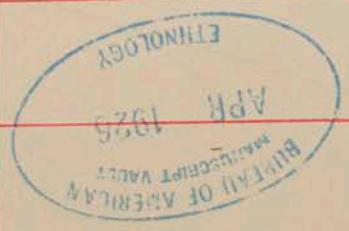
in te'ige xx	<u>where?</u>
Te'ige	Self
Mu-ac-ye	<del>mine</del>
ci-hi'ige	mine
	yours(?)

Daughter (si-e) group. Addressed by Self as s i-e

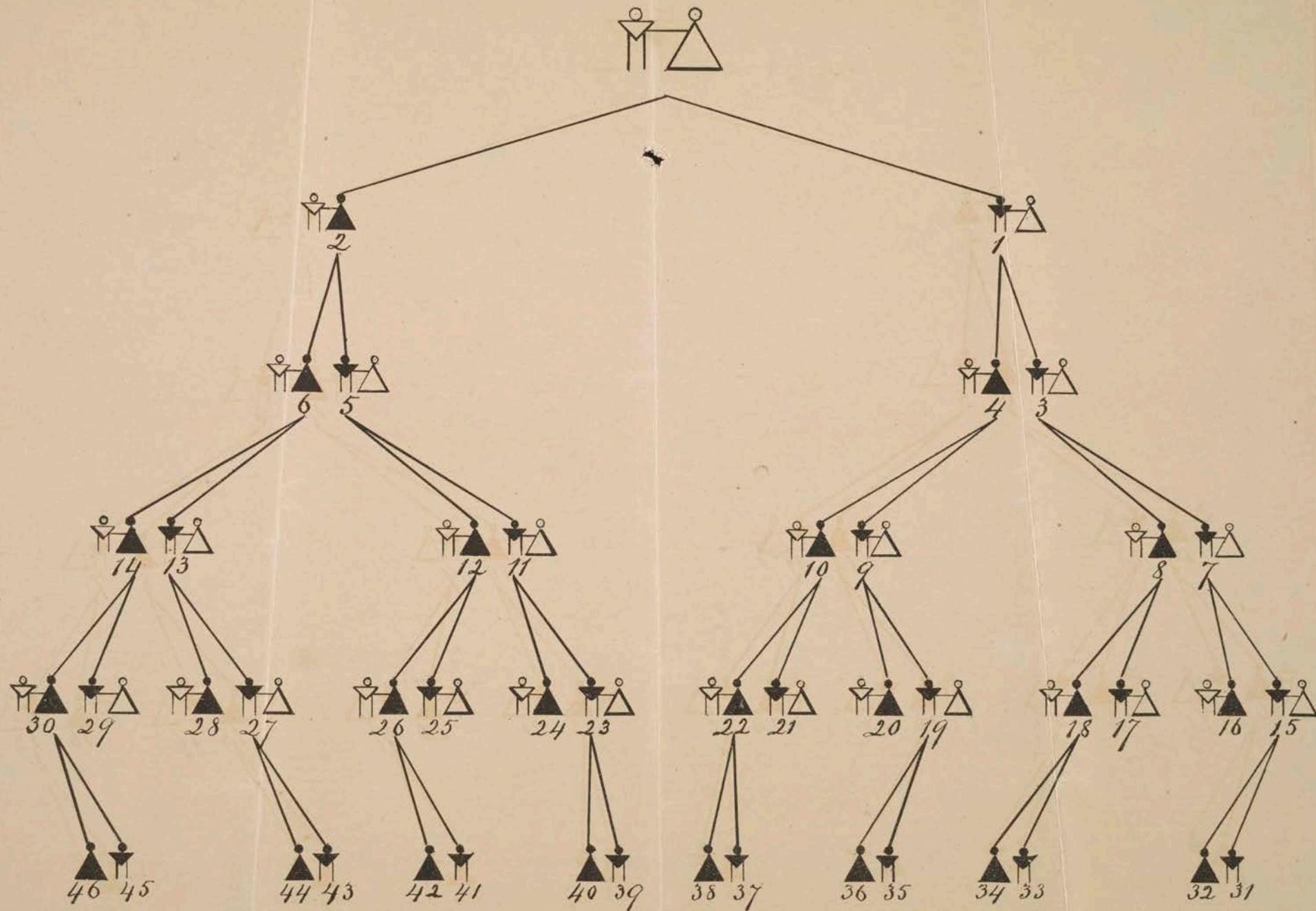
His son group (mi-e), addressed by Self, a male, as ci-e.

# Forms of the inclusive and exclusive duals in Tutu.

3d. sing.	2d. du. You two	He(absent)+you	You and I	He(absent) and I
nai-yēgl'tē ①	nal'tē		nēl'tē	
ye-rri-ä } ②		ya-wri-ä	ya-rxēt-ä	ya-rxēt-ä
ye-rri-t'hä } ②		ya-writ-t'hä	ya-rxēt-t'hä	ya-rxēt-t'hä
ne-yētgl'i ④	nēl'i	rxē-su-i	nēl-i	rxē-pit-i
na-tūl'nic ⑤	na-tūl'nic	na-tē-pil-nic	na-tūl'nic	na-tē-pil-nic
glua-yē-qē ⑥	glua-qē	glua-su-qē	glnēt-qē	glua-pit-qē
yē-ēgl'tcūs ⑦		yäl'tcūs "he and you" (sic) But probably "you two"	yēl'tcūs	ya-rxēl'tcūs
rxūt-lu (to laugh) ③		ya-writ-lu	ya-rxēt-lu	
yē-rri-gl-tä ⑦		yäl't'äc, "he and you" (sic); but probably "you two"	yēl't'äc	ya-rxēl-t'ä
tc'ya (to eat: generic) ⑧	tc'u-ya'	tc'ü-qē-su-ya'	tc'it'tc'ä	tc'ü-qē-pit-ya'
tc'ü-t'äs'	tc'u-t'äs' D.2 (prob. belongs here)		tc'it-t'äs' D.1 (prob. belongs here)	
kqē-tc'ü-t'äs'	kqwe-tc'u-t'äs' D.2. (prob. belongs here)		kqwe-tc'it-t'äs' D.1 (prob. belongs here)	



*KINSHIP CHART No III.*



<del>rta-ni-</del> <del>wa-ni-</del> <del>wa-ni-</del> m) nitgl, nial 1 2 3	<del>tca-ni-</del> <del>tca-ni-</del> <del>tca-ni-</del>	<del>Kge-ni-</del> <del>Kge-ni-</del> <del>Kge-ni-</del>	<del>glta-ri-</del> <del>ri-</del>	<del>yi-ye!-ri-</del> <del>mi-ye!-ri-</del> <del>mi-ye!-ri-</del>	<del>Kurik-yiya-ri-</del> <del>mi-</del> <del>mi-ya!-ri-</del>	<del>ye-te'it-</del> <del>" "</del> <del>ye-te'ic-</del>	<del>glta-yisgl-</del> <del>glta-sicgl-</del> <del>glta-sic-</del>	<del>dai-yisgl-</del> <del>da-sitgl-</del> <del>da-sic-</del>
✓	2 ✓	3 ✓	4 ✓	5 ✓	6 ✓	7 ✓	8 ✓	9 ✓

<del>yisgl-</del> <del>sicgl-</del> <del>sic-</del>	<del>yisgl-</del> <del>sic-</del> <del>susgl-</del>	<del>te'gl-</del> <del>te-sicgl-</del> <del>te-sic-</del>	<del>ri-</del> <del>ri-</del> <del>ri-</del>	<del>riegl-</del> <del>riegl-</del> <del>riegl-</del>	<del>riat-</del> <del>riat-</del> <del>riat-</del>	<del>riat-</del> <del>riat-</del> <del>riat-</del>	<del>riat-</del> <del>riat-</del> <del>riat-</del>	<del>riat-</del> <del>riat-</del> <del>riat-</del>	<del>riat-</del> <del>riat-</del> <del>riat-</del>
10 ✓	11 ✓	12 ✓	13 ✓	14 ✓	15 ✓	16 ✓	17 ✓	18 ✓	19 ✓

<del>na-</del> <del>na-</del> <del>na-</del>	<del>ne-</del> <del>na-</del> <del>na-</del>	<del>ye-</del> <del>ya-</del> <del>ya-</del>	<del>ni-</del> <del>ni-</del> <del>ni-</del>	<del>ini-</del> <del>u-ni-</del> <del>u-nic-</del>	<del>ye-egl-</del> <del>yaegl-</del> <del>yaegl-</del>	<del>yi-egl-</del> <del>mi-e-teigl-</del> <del>mi-e-teicgl-</del>	<del>yi-e-te'ugl-</del> <del>mi-e-te'icgl-</del> <del>mi-e-te'icgl-</del>	<del>yi-e-nicgl-</del> <del>mi-e-nicgl-</del> <del>mi-e-nicgl-</del>	<del>nai-y-</del> <del>na-</del> <del>nas-</del>
20 ✓	21 ✓	22 ✓	23 ✓	24 ✓	25 ✓	26 ✓	27 ✓	28 ✓	29 ✓

<del>se-yisgl-</del> <del>seigl-</del> <del>seicgl-</del>	<del>glde-yit-</del> <del>glset-</del> <del>glset-</del>	<del>e-ri-</del> <del>e-ri-</del> <del>e-ri-</del> so verusiu ya-ri- se-ri- + ye-ri-	<del>ai-yisgl-</del> <del>agl-ti-</del> <del>agl-tic-</del>	<del>yisgl-</del> <del>icgl-</del> <del>icgl-</del>	<del>icgl-</del> <del>icgl-</del> <del>icgl-</del>	<del>yisgl-</del> <del>icgl-</del> <del>icgl-</del>	<del>yi-riegl-</del> <del>mi-riegl-</del> <del>mi-riegl-</del>	<del>yi-e-riegl-</del> <del>mi-e-riegl-</del> <del>mi-e-riegl-</del>	<del>nai-y-</del> <del>na-</del> <del>nas-</del>
30 ✓	31 ✓	32 ✓	33 ✓	34 ✓	35 ✓	36 ✓	37 ✓	38 ✓	39 ✓

Rxa (hole thro)	Jc'e (piece from outside)	Kge (crosswise thro middle)
ní t'ás	✓	✓
ni' pēzl	✓	✓
ni'-kēt	✓	✓
nítzl t'cūtzl	✓	✓
nítzl t'āzl	✓	✓
nítzl-nē	✓	✓
nítzl-gj	✓	✓
ni'-yā	✓	✓
nítzl-t'cūs	✓ or <u>glt'sās</u>	✓
ni'-sut	✓	✓
ni'-gāt	✓	✓
nítzl-Ku	✓	✓
níglr <u>nígl-t'cūs</u>	<u>nígl-t'cūs</u>	<u>nígl-t'cūs</u> open hand
nítzl't'a	✓	✓
nígl-t'cūs	nígl-t'cūs	with fist -t'cātās, across the grain with acrosscut

t'cū p'sam<sup>acorn</sup>  
t'cūtās, saw p'sam<sup>acorn</sup> with acorn at paw

# Placing

Lay down coat nēn' yisb-tcus'

— on paper, } nēn' yisb-na'  
 book, or rect. ob }

pile of coats on floor or ground } tai' yisb' tcus' +

pile of books, papers etc tai' yisb' na

pile of sticks of wood ta' yisb' t'hä

áji tá-strúzl

á'arhe té-se-xi'-tä

agde hi-ne'ta-nisl' ket (in ground)

(ta nata xisl' ket + on top table etc)

agdan hi-hat' se-xi'-ä

uji, ye-xi'-nisl' so men yexi' nisl'

ugdan ye-xi'-ä

(men ye-xi'-ä, I put a ball in)

~~ugda hi yexi'-tä~~

ye-xi'el ket | men yexi' nisl' ket  
 hoh. uge

u'arhe hi ye' xita

to throw a ball in an ob. ye-nisl' kgus

tho put an ob. in men xita

standup a stack or

~~Attitude~~

na-tit-gä, to stand in <sup>a</sup> great quantity, in shocks as oats  
(see ne-tit-gä)

na-ti<sup>n</sup>-ä, it stands there

läi<sup>n</sup>-gä, to lie there as hat or ball

te-stügl, he stands

\* stä, to sit or stay

nēn' st'ä, to sit on ground

ta st'ä' — on chair etc

st'hi to reel

nēn' st'hi, reel on ground

ta-st'hi, " " chair, bed, sofa etc

~~mark  
of the  
wind~~

~~come  
to  
leave~~

~~come  
(to) leave~~

~~na-ya'~~  
~~na-~~  
~~nae'~~

40

~~na-yut-~~  
~~na-~~  
~~nae'~~

41

~~yo-~~  
~~se'~~  
~~se'~~

42

~~ye-xi-(a)~~  
~~ya-ti'~~  
~~ya-tic'~~

43

~~ye-xi'~~  
~~ya-ti-~~  
~~ya-tic'~~

~~glua-ye'~~  
~~glua-~~  
~~gluae'~~

44

~~na-tul'~~  
~~na-tul'~~  
~~na-tic'~~

45

# Tutor book

1890

770

1	63	18	75	
2	169	19	16	
3	37	21	<u>1/2 page</u>	
4	33	22	68	
5	33	23	13	
6	5	24	112	
7	15	25	536	
8	277	26	19	
9	1	27	142	<del>400</del>
10	24	28	69	1 text
12	288	30	1022	at text
13	113		<u>3962</u>	945
14	12			*
15	14			
16	53			
17	<u>753</u>			
	1890			57

St. George's (Whittingham Memorial) Church.  
(Division and Pressman Sts)

Baltimore Sept 2<sup>nd</sup> 1885.  
Rev. J. Owen Dorsey,  
Washington, D.C.

Rev and Dear Sir:

For the purpose of securing funds to make needed repairs and improvements in our Church building, and to increase our Christmas offertory towards the reduction of our Church debt, we have arranged for the sale of cabinet photographs of Bishop Paret, taken by Busey of this city.

These photographs are excellent pictures of our Bishop in his episcopal robes, and have received the approval of the Bishop. Your kind interest in this matter is earnestly solicited, and it is hoped that you will favor us with the orders of yourself and friends, at as early a day as possible. The price has been fixed at fifty cents per copy. To enable us to make delivery of orders received, at the least possible expense, we would request that some one member of each church in the diocese be authorized by the Rector to receive and forward the orders of all who may desire to secure one of these pictures.

All orders must be addressed to the undersigned, and be accompanied by the money equivalent in cash, postal note, or money order.

Yours, very truly,

James R. Bell,  
Treasurer.

Residence:

324 Division St

Verbs of Motion.

- ✓ walk about, na-r<sup>u</sup>ya to have walked about, nas<sup>u</sup>-ya
- ✓ walk by, on his way, e-r<sup>u</sup>i<sup>u</sup>-ya
- ✓ walk in the direction pointed out, qwe<sup>u</sup>-e er<sup>u</sup>i<sup>u</sup>ya

✓ go, ni<sup>u</sup> ya <sup>to have come to this way</sup> ✓ to have gone, tes<sup>u</sup>-ya

- ✓ go down hill, s<sup>u</sup>e tatun niya
- ✓ go hence down the hill, te<sup>u</sup>-un<sup>u</sup> tatun niya

to have gone hence up hill, natsun qwuts<sup>u</sup> un<sup>u</sup> tes<sup>u</sup>ya

- ✓ ascend a stream, but not to place of speaker; to come to Agency from Lower Farm, gas<sup>u</sup>-ya

✓ ascend a river or hill, qasya qwee er<sup>u</sup>i<sup>u</sup>ya

✓ pass here, manner not stated, e-r<sup>u</sup>i<sup>u</sup>-te<sup>u</sup>gl

✓ pass by on his way west, s<sup>u</sup>e er<sup>u</sup>i<sup>u</sup>ya (to Toledo or Newport)

✓ pass by on his way up the stream, un<sup>u</sup>ke<sup>u</sup> er<sup>u</sup>i<sup>u</sup>ya

✓ to be about to return thither, nu<sup>u</sup> xut<sup>u</sup>ta<sup>u</sup>gl te<sup>u</sup>

✓ to be now on the way back (hence), nat<sup>u</sup>est<sup>u</sup>ca<sup>u</sup>

✓ go with the wind, ko<sup>u</sup> wet<sup>u</sup> aelts<sup>u</sup> i

✓ go against the wind, ter<sup>u</sup>itsi or ter<sup>u</sup>itse

✓ go across the wind, stea<sup>u</sup>-r<sup>u</sup>itsi

✓ go with his wife, wat<sup>u</sup> xut<sup>u</sup>l-xut<sup>u</sup>-tucl

- ✓ descend a stream (come down Siletz R. fr. Upper Farm to Agency);  
2. to go out of the house, as a resident, ts<sup>u</sup>e niya

✓ run, xul<sup>u</sup>-tacl

✓ run a race, na-wut

✓ journey, travel, ka<sup>u</sup>gl to have journeyed, see table on large sheet

✓ come up the hill (hither), sin<sup>u</sup>-ti<sup>u</sup>cla kacl

✓ he comes down the hill (hither), ta<sup>u</sup> an<sup>u</sup>-ti<sup>u</sup> kacl<sup>u</sup>

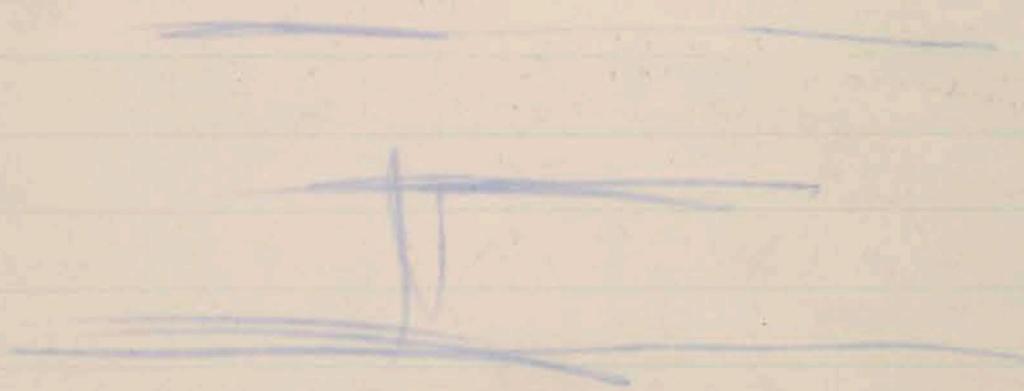
# Verbs of motion

go	ni'-ya
↳ gme = i'e (a) + (b)	tes'-ya
go with his	(wa) x'ull. x'it-t'egl
go across river	ste x'i'-tsi
go head <sup>to house</sup> uphill	nats'ün gwä-t'süntes'-ya
walk	
— around, about	na'-xa
↳ walked about (around)	nas'-ya
walk, on his way	e x'i'-ya
w. w. s. wind	t'e x'i'-tsi a x'it'ee
w. with "	*k'w'e' ba'-g'it'si
<del>run</del>	<del>x'it-t'egl (over)</del>
pass here <sup>(manner)</sup> (not state)	e x'i'-tegl (pl. and) <sup>Dir. wanted</sup>
come <sup>Journey</sup>	<del>kägl</del>
(↳ come) (↳ journey)	x'it-t'egl) x'u-ci-agl
come uphill (hither)	<del>x'it-t'egl) x'u-ci-agl</del>
<del>go down hill</del>	<del>S'e' t'at'ün n'ya</del>
go down the hill (hence)	t'e-ün t'at'ün n'ya
he comes downhill (hither)	<del>ba-ant'e' kägl</del>
ascend a river or hill	gäs'-ya gw'e'-e' erxi'-ya
walks <sup>in the direction</sup> <sup>pr. inter. act.</sup>	gw'e'-e' erxi'-ya
passed <sup>in his way</sup> west	s'e' erxi'-ya
passed <sup>the river</sup> up	ün'te' erxi'-ya
descend a stream	<del>t'e' n'ya (over)</del>
to <sup>now</sup> in the way, back (hence)	na t'es'-tea
come to agency, or Lower	gäs'-ya
farm/ascend stream	
but not to place of speaker	

2 go out of phase (as a resident  
+ come down stream for upper family agency)  
to'e-niya (over) 

to | about to return thither (go back) ni'e-ni'e-ta'g' te' /

run a race ~~na-wit~~ (over) see to run )



B

Names of Plants, trees etc.

In the following list, the scientific names given for the Indian botanical names, must be understood to be only approximations, for in a list of merely local names it is next to impossible, without suitable specimens, to be positive what species is intended, when as is very frequently the case, three or four totally different plants are known by the same common name.

Alsea Names.

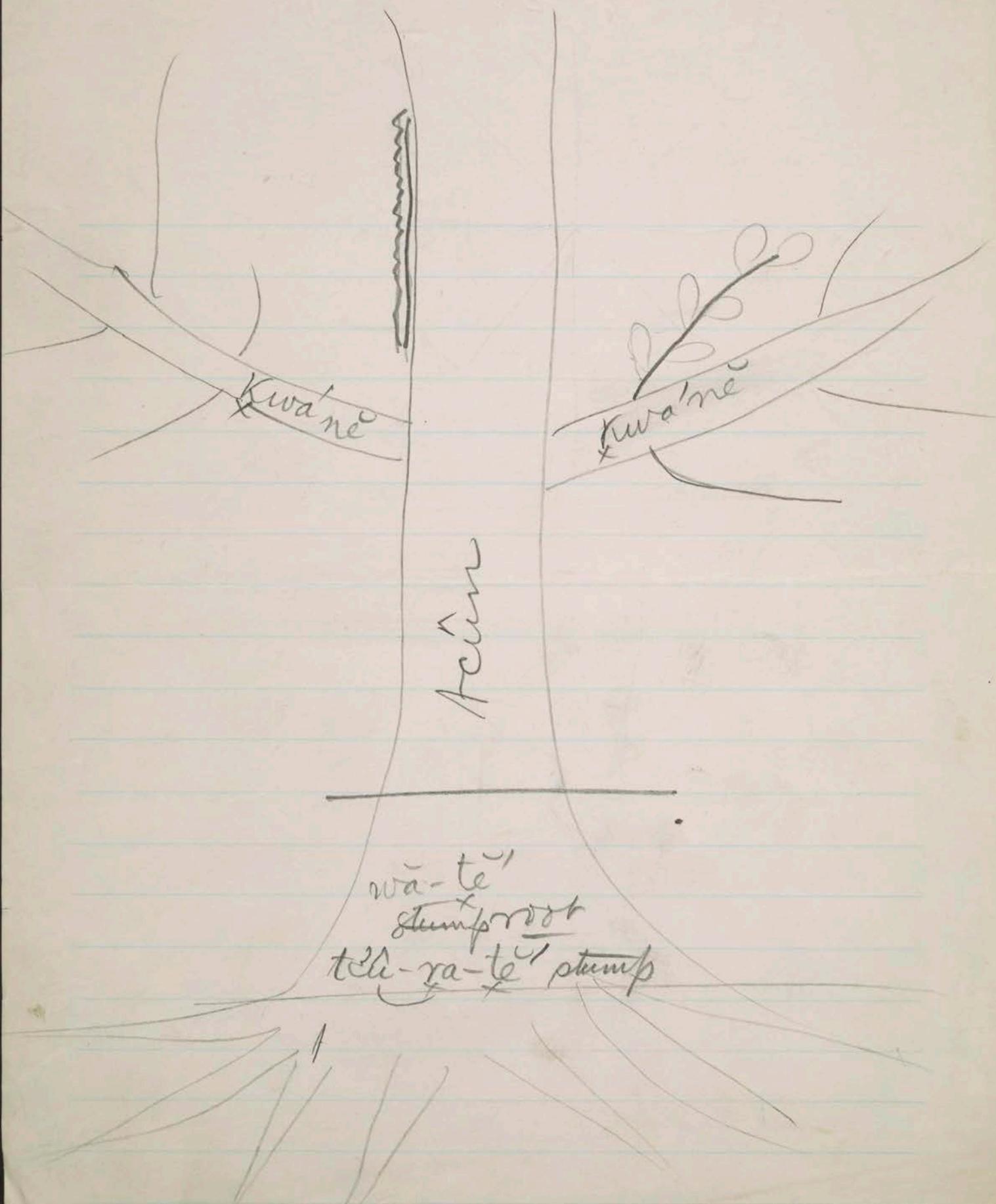
1. Cypress or White Cedar. Probably Chamaecyparis Lawsoniana, Parlatoze. the Oregon Cedar or Lawsons Cypress.
2. Red Cedar. Juniperus Virginiana, Linnaeus. The most widely distributed of North American Conifers.
3. Yellow Cedar. Probably Chamaecyparis Nutkaensis, Spach, the yellow or Sitka Cypress.
4. Yew. Probably Taxus brevifolia, Nuttall.
5. Smooth marsh sedge. Some species of Carex.
6. Agaricus bulbosus. Probably correct.
7. " glavidus. " " "
8. Alcionidium diaphanum. Probably right.
- 10 Salmon-berry. We have no knowledge of a plant by this name.
11. Blue-thimble-berry. Possibly Rubus deliciosus, of Torrey. ? ?

12 Red thimble-berry. Probably Rubus Nutkanus.  
of Moens.

13. Black barberry. May be either of the following  
species: Berberis Aquifolium, Pursh, B. pinnata,  
Lagae, or B. nervosa, Pursh. or an Arctostaphylos.

### Tutu Names.

1. Red willow. Some species of Salix perhaps  
S. longifolia, Muhlberg.
2. Crab Apple. Pyrus rivularis, Douglas. The Oregon  
Crab-Apple.
3. Baloo (Cotton-wood) Populus balsamifera, Linn.<sup>2</sup>
4. Blackberries!. Species of Rubus, perhaps R.  
villosus, Aiton.
5. Scarlet huckle-berry. Is this not the Cran-berry?  
If so it may be either Vaccinium Oxycoctum, Linnæus  
or V. macrocarpon, Aiton.
6. White huckle-berry!! Extremely indefinite.  
May be a Vaccinium but probably not. Perhaps  
Chioquas hispida, or a Symphoricarpos.
7. 8 & 9 all species of Vaccinium very likely, but too in-  
definite for specific determination.

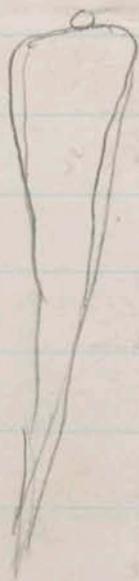
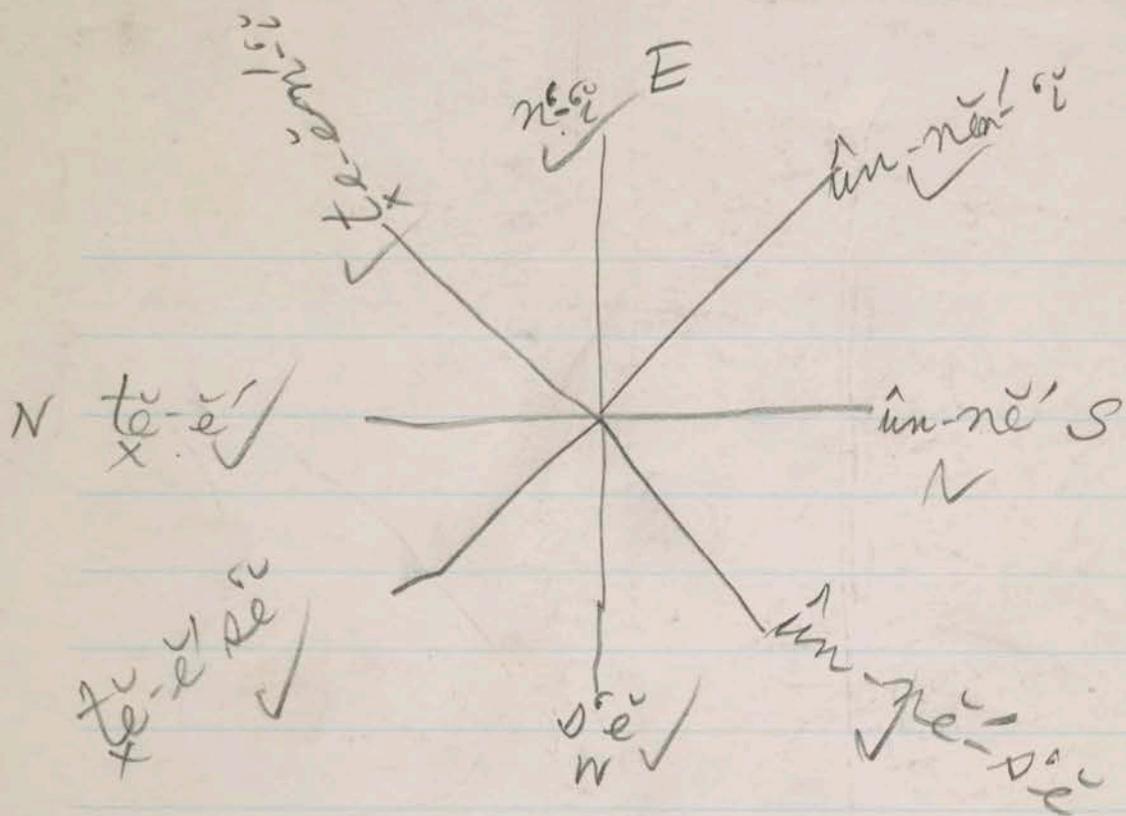


Kwa'ne

Kwa'ne

Acum

wa-te'  
stump root  
teu-ra-te' stump



Tutu conjugations to be compared.

Nos. 7, 40, 41::: 53.

7 and 67.

50 and 51.

27, 51, 30, 31, 32.

35, and 36.

34 a, and 34 b::: and 42::: 44 and 45.

54 and 55::: 56, 57, 58, 59, 60, 61, and 74.

62 and 63.

69 and 70.

71 and 72.

17 and 25.

9, 10, 11::: 24 and 6.

28::: 29, 37, 20, and 21.

13, 14, 15, and 16.

5, 64, and 65.

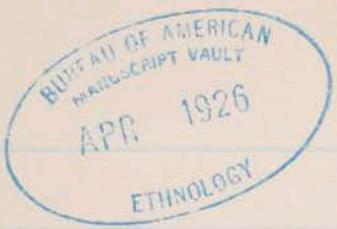
BZ (see AC) Tutu flora

- BV Kiim-meg<sup>l</sup> t'a natel<sup>l</sup>-tse<sup>l</sup>, dried + spotted leaf } sin, blossom  
 BW hop vine yats'-il-til' } tciunne'  
 BV tciupai'-yu " "  
 BV ni-ctui'-yu tciupai'-yu " "  
 BT nune med'-sin & " "  
 BS "stink weed", tciuneg<sup>l</sup>-sin " "  
 BL (alder (no berry), Kwis'-les-tse' " "  
 BC " Kiim-se' (red alder) " (has berries)  
 BD " " " not known to Dan  
 BX " (-BC) ta-ni-ta'ti (Dan f.) " "  
 BR  
 BQ <sup>u</sup>tu-lu'gle, <sup>when</sup>small | kwis-sa' (when large) <sup>ocean</sup>shell fish  
 BP yas-qe' tciunne salal bush  
 BO Kqe (C.S.) <sup>wild cherry tree</sup> kus-lim-tciunne' (Dan f.) (See AI)  
 BN na-rus'-ti tciunne (" ) (white clover)  
 BM ka'-yi-ne' (" )  
 BL (above)  
 BK tsu-ki tciupai'-yu (red clover)  
 BI tu-ga'-tqli " Salmonberry bush  
 BE<sup>+</sup> ni-tcu'i be'bi small fern  
 BE ni-tca-le be'be large "  
 BB <sup>sa</sup>nal' (Dan) or swa-nal' (Lom Sh) tciunne dark puffy ball  
 BA ni' tciunne sa-nal' tciunne (small); ni' tciunne swa-nal' tciunne (large one) (light do.

AZ(?)

AX ✓ BH | K'q'lim - e-tcil' Timothy ✓

~~AX~~  
~~AW~~  
~~AV~~  
~~AU~~  
~~AT~~



~~AS~~

AR na' rūs tī-yē ✓

AP ta'tce-rās' gāt (Dang)

AD- K'q'lo | sūn | a t'cūn'ne' | dang. ✓  
flower plant

AI Kuo'li t'cū-má, dang. (See B0) ✓

AK In' g'lt'sū t'cū-pa'-yu golden rod (B) ✓

ta'ra' t'cēt-kí, sd of a leaf beginning to get spotted  
See K'ūm'ne' t'ra

BG ✓ t'cēc-cí (t'cūn'ne') (Dang)

AS ✓ K'q'ūn-si-kí ( " ) (Dang)

Trees 10

Tutu (Jo Gray) Sept 3/84

- big pine, (~~cypress?~~) ✓ <sup>stick</sup> t'ān'-t'cū' <sup>lis</sup> used for making shingles
- ✓ — 't'glūs, ~~used for making shingles~~
- cedar (yellow) ✓ q'i'-t'cū' big spruce (q'i, roots)
- ✓ mus
- ✓ — 'glt'cē (dry cedar)
- ✓ redwood, large ✓ k'ā-ō-t'cū' in Cal., not here
- ✓ q'i'ya c young spruce
- ✓ t'cū'-mē'ya c (young fir) it becomes t'cū't'cū' when grown
- small tree, <sup>make bars of</sup> ✓ k'āc
- oak ✓ c'i'-t'ā' 3 or 4 miles beyond res.
- ✓ — ya c (young oak)

salal

- "bear berry tree", ✓ l'is'-t'ut-tā' red in flower
- ~~salal~~ bush ✓ yas-gē-t'cūn-nē'

(Black " "  
 oscar ~~red~~ huckleberry "  
 dark white "

- tē'-t'cē-nēo-'
- Ku K'at'i' bushes <sup>of color</sup> + white resemble
- (t'i-ē'ta k'atē')
- k'atē' t'cū-ē'ta k'au k'atē'

salmon berry bush  
 large huckleberry in  
 low bush (on Coast)

- mē' h'k' (tē'-t'cē')
- mi'-q'wū' (berries)
- pan-tel'-yē' (berries when bush is a year old bush afterwards gets large)

salmon berry bush  
 1 yr old  
 thimbleberries

- pan-tel'-yē' (thimbleberries)

~~mi-né-ta<sup>s</sup>-qus~~

3) mi-né<sup>s</sup>-ta<sup>s</sup> qus' (Humble berry bush when young 1/2 pole)

✓ ci-cūk tēu-nē' crab apple tree

✓ Kē-lēo Kāé-ē-lēe (somon river) (smaller tall) mild willow

✓ tū-xūs' balu

✓ ta-si<sup>n</sup>-qē ~~||~~ mēo cherry

~~Kāi-lēe (m. river)~~

{ Kqūn tēu' larger than hazel bush (large)

{ 2 Kqūn (used for making baskets) " " (not yet grown)

(dark berries) bush only 1/2 ft  
coast huckleberry<sup>long, small</sup> along from tūo lē-e tēu tēu nē  
nileau) (dark berries) bush not over 1 ft high Kauk tēs'

fern Ka-si<sup>n</sup>-qē





- ✓ 3 Tututēne (A) <sup>People</sup> (people close to water)
- ✓ ① Joshua (A) Tcē-mě' tūn-ně, People on bank of (ocean) water
- ✓ ② Chetco (south of Rogue R) (Tcē-ti (close to mouth of stream) x (tā n-ně')
- ✓ ③ Miko-no-tāis (A) tūn-ně (People w/ white clover roots)
- ~~Klōstē kōs~~
- ~~Casti kōs~~
- ✓ ④ Tca-tci' kqwlit (A) <sup>Plateau people</sup> (Plateau people) <sup>what name</sup>
- ✓ ⑤ Qlē-lūt' līt-tūn (A) (People at Forks of stream)
- ✓ ⑥ Kūs-cē-tūn-ni (A) ("when bow-wood abounds")
- ✓ ⑦ Ta-atl tūn Ta-ātq' lōtūn' ni (A) <sup>People on prairie</sup> (People on prairie) <sup>slopes gently</sup> (slopes gently) <sup>water bank</sup> (water bank)
- ✓ ⑧ Sē-ēg' tūn-ni (A) (People using Salween traps (weirs))

- 16. Abbott ② Kāl' tēē-nē á+ tūn-ně (A) <sup>People on point extending far into ocean</sup> (People on point extending far into ocean)
- (Coquella is not A) <sup>Joshuas do not understand Coquella</sup> Joshua's do not understand Coquella
- B (muscle entry people) ~~Kū-lis-āg' tūn-ně~~ (A) <sup>Kū-lis-āg' tūn-ně</sup>
- A People at ~~mouth of~~ Yu-kí' tēē' (this side of Rogue R) (A)
- (a) 27 Tcat' tlas' tēē' tūn-ně (dwellers among Bay Rock) <sup>Rock</sup>
- (a) 25 E- ~~ni'~~ tūn-ně (dwellers at base of plateau)
- (b) Na-tha tqlō' tūn-ně ("on level prairie") <sup>prairie</sup>
- (Tqwetā tūn-ně, all the people) retinal name
- (c) 29 Qwai' tūn-ně | tūn-ně (People among gravel land)

mouth of river

- d) Qai na' na <sup>30</sup> i-tē' tūm-ni (A) People all killed  
 but 2 boys, only 1 old  
 man <sup>is an</sup>
- e) Nal' tene' <sup>31</sup> tūm-ni (A) Alex  
 Mushroom + people Ross } is one of

{ Each one of these is a gens, no one can marry  
 in his gens, Father-right-

Given by "Defot" Charley-

Tutu tene

(Te la'eni<sup>nes</sup> what do it mean)

Norman Strong (interpreter)

Shellhead (white nickname) (E-ne-a-ti his own name be a. he married a woman South of his people, in Cal.)

Rogue R. Indians

- ✓ 2 Tcēt-šēs'-i-yē' | tūn-ne | named after a rock & most of Wm Jordan & 2 others left
- ✓ 4 Nā'-kāt-gai'-tūn-ne | left (2 left)
  - above town people
- ✓ 5 Se-tcūn' | People at foot of big rock
- ✓ 7 Ta-re'-li-i-tcē' | " " mouth of small stream
- ✓ 9 E-ta-atglā | " " of river
- ✓ 10 Sēg'qūk'-tūn-ne | " " smooth rock
  - rock smooth
- ✓ 13 Ta'-šūn-mā' | (People at big acorns)
- ✓ 14 Tce-ttēt'- | People where road crosses stream
- ✓ 16 Ti-sāt' |
- ✓ 17 Tās-la' | (above this Klamath ie)
- ✓ A Yu-kī-tcē
- ✓ B Kwās-atqg'-qūn-
- 20 ✓ Lūk-kwē-tcē
- 19 ✓ Kōs'-o'-tcē
- 21 Kwa-tā-mī (on the gulf Gulf people) "Sixes"
- 22 Nāg'-u-mī (Both the river Nāgu or Coquille R. at mouth) (do not speak Rogue R. lang)
  - on

(Coquille Indians higher up the R. Nāgu or Coquille Shellhead cannot understand them)

b To'e-tut' - tũn-ne <sup>28</sup> Road gets into the <sup>beach</sup> people  
down on beach approach

G q'o'-sa-tũn-ne <sup>33</sup>

H <sup>34</sup> qo-on'gwit-tũn-ne (California tribe, intelligible to Rogue R. Indians, the <sup>another</sup> dialect)

i <sup>35</sup> a'-ta-a-kũt'-ti (a dialect of Rogue R.)

j <sup>36</sup> E-tcu-lit (a dialect of R. R.)

K <sup>37</sup> Ta-tha'tũn-ne (" " " " )

(south of these another language begins)



up the coast  
↑

~~22~~  
22

21

20

19

18

①

①

~~25~~  
a 27

b 28

c 29

d 30

e 31

f Chetco R.  
32

g 33

h 34 Smith R.

i 35

j 36

k 37

Ball River

Sumu cu ru 'ta-tä ✓

Tutu (C)

Se ctēt, top of tomahawk, blade unsharpened, +

37 ↓ go-tak-djē' his their shoulder  
— kwās kü lē — blade

38 ki me, back (near waist) } C  
✓ kat'kē (" betw shoulders) }

ca'gē

ca'gē my aunt (mother's sister)  
my father can marry

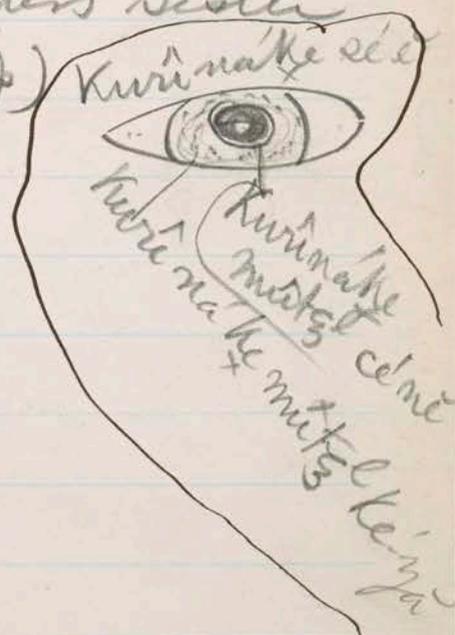
✓ qa'kē " rib

ca'a-ti, " sister (oldest) my father's sister

(ctē'ē sē " " younger than I) Kwū nake sē

ca'tē (Hy Clay)

(ctē'sē (" " )



hat pēs is) Ha-mic  
"Boston" hat

coat "ti-thē'stic

pants "tl'sis-

shoes "qwē

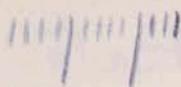
shirt yēt's rē'ya

drawers tsis'me natl'tca

stocking qe-me' natl'tca

socks si-nas'kis

Numerals



tcûn tla'ca (1 tree)

- |                                    |          |                  |          |
|------------------------------------|----------|------------------|----------|
| 1 hme - <del>mân</del> tla'ca' mûn | 1 hme    | 1 t'sone tla'ca  | x man me |
| 2 na'ge mûn - (tcûn na'ge          | 1 tree 2 | na-tne ji one    |          |
| 3 ta'ge "   ta'ge tlu'tcu          | 3 horses | ta'ge t'sone     |          |
| 4 mân ten-tci   ten-tci tli'tcu    |          | tentcu-ne t'sone |          |
| 5 swala' mûn swala'                | —        | swala'ne —       |          |
| 6 kwâstthane " kwâstthane          | —        | kwâstthane       |          |
| 7 t'cete' "                        |          |                  |          |
| 8 <del>thay</del> t'jan-tu' "      |          |                  |          |
| 9 naqan'tu' "                      |          |                  |          |
| 10 qwe-ese "                       |          |                  |          |
| 11 ——— tlatcâta                    |          |                  |          |
| 12 ——— naqé t'cata                 |          |                  |          |
| 13 ——— ta'ge ———                   |          |                  |          |
| 14                                 |          |                  |          |
| 15                                 |          |                  |          |
| 16                                 |          |                  |          |
| 17                                 |          |                  |          |
| 18                                 |          |                  |          |
| 19                                 |          |                  |          |
| 20 natânqwe'esi                    |          |                  |          |



99 ho-gwai'-~~kuo~~ ~~kuo-nyu'~~ Kwa-nyu'

100 ho-kuwa'-ne ✓

101 quü-ti'- (muscle of upper arm) ✓

102

103 quü-tsi'-i-lé ✓

104 quwa-la'-tcü-na-ye' ✓

105 quwa-la' ✓

~~103~~<sup>114</sup> \_\_\_\_\_ ' quwa-yan ✓  
(back)

~~107~~<sup>113</sup> ~~men'~~ ' men-ti'-i-ta' ✓

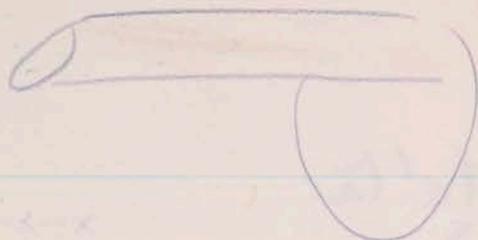
106 \_\_\_\_\_ ' sik qe ✓

111 \_\_\_\_\_ ' mis-tcu-we' ✓

107 \_\_\_\_\_ ' Kwa-nyu ✓

115 \_\_\_\_\_ ' Kwü ✓

116 quwa-tá men-ti'-i-ta' ✓



- 83 qwü-tsa-ně' (le) nāqé' qwātsāne, 2ly
- 84 qo-~~os~~tsa-ně' ✓
- 85 qo'-os-tcū<sup>n</sup>'-mē-qé'-ye ✓
- 86 qo'-tsā-ně'-tē-ān-tā' ✓
- 87 qo-kwüt' ✓
- 88 qo'-os-tcūm mē'-ān-tā' ✓
- 89 qwā'tl-tu kwē' ✓
- 90 ho-qwē'-ta-re-ān
- 91 — mis'-tcūwě
- 92 ho-qwē'
- 93 — tsū'k'ē
- 94 ho-qwē'
- 95
- 96
- 97
- 98



54 hu ~~u~~ ta'ta ✓

55 qo-ni'-i-fa-ni ✓

56 qo'-tsa'-re'-ma-gü ✓

57 \_\_\_\_\_ | \_\_\_\_\_ ✓  
wa-ä, lower part of ear wh is perforated

58 \_\_\_\_\_ wa-tsa-Kwit,

59 \_\_\_\_\_ mën ✓

61 qwa'-ya-re'tsa-gä+le' ✓

62 \_\_\_\_\_ tse-re'-ä ✓

64 qo-kwëis' ✓

65 \_\_\_\_\_ 'kwai-yan ✓

66 qo-ti'-qwai-yan

67 qwa'-tsa-we' or tiane' qwa'tsa-we

68 li-dos' or tsa'ge qwa'tsa-we

69 qwa-tsa-we na-re' ✓

72 qwa-tse'

74 qo-wüt'-wa-ye'

75 qwe-sët'ta-an ti

76 qwe-në' qwai-yan'



hair or ~~head~~ tla'ki-ni qo si, he has white hair

(21) qo-si ✓ somebody's hair (if separate from)

23 ci si ✓ my

22 man' si ✓ yr

28 ltees' atl ket ✓

29 ho-nit'-ke ✓

30 qo'-na- le ✓

32 se-sis' na-re ✓

33 qo'-na-re-ma'-qu ✓

34 \_\_\_\_\_ me-sa ✓

35 qo'tsa mi'-ske-le ✓

36 qo'nare'tsa-pe-le ✓

37 qo-na'a-tu' ✓

38 quic ✓

39 —'qwe-an' ✓

40 — me ✓

41 —'wa-a' ✓

42 —' ta-a' ✓

43 qo'ta-ma'-qu ✓

—'ya-re-an, lower lip ✓

—'qwe-an (upper " ) ✓

47 hu-u' teeth

— tuu'-te old teeth

— tli'-mi good "

tla'ki-ni nyan si, yr hair is white



□ □ □

Mr. Sherm Lafayette, a ~~Dot~~ Dot <sup>not a Joshua</sup>  
Joshua near ocean, ~~Dots~~ on other side.

~~Tutu~~ (Tene)

1 tì-sne (man) ✓

2 tsá-qē (woman) ✓

④

d tì-lē, to marry

stì-sne, my man (-my husband)

c'at, " woman

7 lti-sca ✓

8 lti tsá qē sca ✓

9 tsqé-qē, young boy (?) abt 14 (?) ✓

10 qa' tsá-qē " woman ✓

WMD

tú gan-ti, m.m. girl or female ✓

tsá-ne ē tsit' (his or die) ✓

tsé-ne ē tsit' (her m " ) ✓

20 ka-yuv

skelke ya'-sle, boy beginning to walk ✓

tsá' qē — girl " " " ✓

Joshua

"Depot" Charley - or Ki-sá (his own name)

1 tu-oné' (married or unmarried)

2 tsá'-qe (married woman)

3 stca' nyu

3b \* o-lti stca or lti stca-yu

3c 5

4b. ~~tsa~~ tsá+qe stca'

4 mé-sta+yu'

10- qa'-no~~tsa~~ ~~tsa~~ tsá-nig' ti

sqé'-qe yá-sli baby (boy) att 5 days or month old

10b. Ká-yu, baby (carried in a basket)

(11)

8 = 8

8b. tsiné' sqé'-qe

8c sqé'-qe

5 nyé-~~tsa~~ nxai-yégl' né (big enough to marry)

12 = 12

9 tsá'qe sqé'-qe

9b tu' tsag'-tün

7b tsag'-tün (not menas)

6 tsal' tsal' ti né, subsequent of maiden

Kab'-sá-tá, (Katanemio returns to a married woman)

qátsa+qe, middle aged woman

7c = 7c ti ná-xam-ní

7 = 7



backhair plaited si-ye-xei ~~l~~ l-tsa' ✓

xe-ni lti-lqki, his face is very white ✓

taqwéti ni' lqki, their faces white ✓  
all face white

no-ni' lqki, our " " (✓)

~~na'gnil-téti~~ <sup>2 together</sup> na'gnil-te-ti <sup>no-ni'</sup> lqki, ✓  
we both have white faces

ta'gnil-téti ✓

3 together

tén-tci'gnil-téti, 4 together ✓

cnik'ke, my forehead all along ✓ (nan-nik'-ke) ✓  
go

cnik-ke middle ✓ (nan-nik'-ket) go

na-xě' my eye ✓

go-na-xě his " ✓

nan-na-xě eye eye ✓

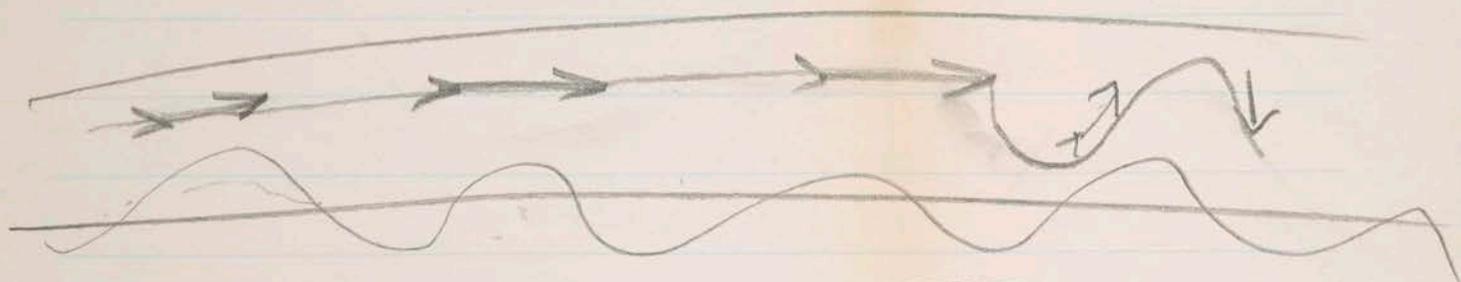
na-xě' matl-kě cornea ✓

go' ————— cōné' iris ✓

'u-lě' pupil ✓

Tutu

ocean sis'gan ✓  
ma-tsiuls' "saltwater" ✓



sunshine  
q'wít-té

Sé na'tsiun, Rocky Mtns!

- |                 |                |
|-----------------|----------------|
|                 | <sup>Ams</sup> |
| 1st             | Cú tci sé ré ✓ |
| 2 <sup>nd</sup> | Kqé're ✓       |
| 3 <sup>rd</sup> | Kú-cé-né ✓     |
| 4 <sup>th</sup> | Kqé-ré sé ré ✓ |

túnné qǝ'cin, qǝ'cin-túnné, or qǝ'ciní-  
túnné.

Tutu affinities

(Mr. Army)

- 1 pa'tsè ✓
- 8 cmé'tsè ✓
- 6 " — should be cre'tsè
- 5 da'tsè ✓
- 3 " ✓
- 4 cmé'tsè ✓
- 9 pa'tsè ✓
- 10 cmé'tsè ✓
- 11 da'tsè wife ~~cmé'tsè~~ cmé'tsè
- 12 cmé'tsè husb cje (noname)
- 22 cre'tsè " " cla'sim (OK)
- 23 cmé'te promise
- 24 cmé'te'tsè womise'tsè

(S. 3 <sup>a mi</sup> mé'tsè  
 " yu-mé'tsè his)

3 cje't yu  
 voc cje

(3.5 lá'sim  
 3.5 mí'te  
 3.5 mí'te'tsè)

ngje't yu  
 t'we't yu  
 ní

pa'ts'i } roc  
 cmé'ts'i }  
 cre'ts'i }  
 cla-sim'  
 cre'ts'i'

18 (cre'tsè  
 nre'ts'cha? Is yu sistur in law  
 we'ts'e)

~~14~~ ctca'ye — ~~la si'ye~~ (my bro's child) ~~en~~  
~~12~~ 'tsei ~~ni'wa'ce'ye~~ {my bro's child} ~~er~~ children  
~~57~~ — — ~~ca'ce'ye~~ {my sister's} " "  
~~58~~ — — ~~tee~~ " " " " "  
~~59~~ — — ~~la-si'ye~~ " " " " "  
~~60~~ — — ~~tee~~ " " " " "

~~25~~ cta (cta nu, vrc) | ~~ni'cicta~~ | ~~vrcicta un'ti~~ (ct'ka) ~~no~~ ~~cta~~ ~~my~~ ~~father~~  
~~73~~ sine' (vrc) | ~~ni'cisine~~ | ~~cisine un'ti~~ ~~my~~ ~~mother~~  
~~87~~ sine' (vrc) | " | " "  
~~88~~ ca'te (= 54)  
~~104~~ " (= 54)  
~~36~~ cha-ka | ~~ni'cha'ka un'ti~~ | ~~nan'ka'ka~~ ~~ka un'ti~~ ~~my~~ ~~mother~~ ?  
 { ~~ni'kula'ka~~ (ohis mother) }

~~105~~ cus-ě' | ~~ni'cus-ě' un'ti~~ | ~~ni'muse'ha un'ti~~ ~~so~~ ~~my~~ ~~uncle~~ ?  
~~103~~ " | ~~ni'muse'~~ — (ohis uncle)  
~~122~~ ca'qě | ~~ni'cicaqě un'ti~~  
~~120~~ ca'qě (caq'ě, vrc)

~~107~~ cus-ě' | ~~113~~ cla-si (my cousin) | ~~nan'la'si~~ ~~ka un'ti~~  
~~108~~ ca'qě (112) | ~~114~~ of older than, ca'te  
~~111~~ cus-ě' | ~~114~~ " younger " | ~~cte'se'~~  
~~115~~ " | ~~115~~ ca'qě

116 ~~ca' tse~~  
118 ~~atca' tse~~  
119 ~~ci's - e'~~

123 ~~cu' me~~ + [clasi? jod] = 113

124 ~~ca' te~~

125 ~~ca' il - e'~~ [clasi jod] = 113

126 ~~ce' se~~

127 ~~mi se~~

128 ~~\_\_\_\_\_ 'tse~~

131 ~~\_\_\_\_\_ '\_\_\_\_\_~~

133 ~~\_\_\_\_\_ '\_\_\_\_\_~~

129 ~~ca' ce~~

130 ~~\_\_\_\_\_ 'tse~~

132 ~~ca' ye' tse~~

134 ~~" "~~

75 ~~clasi cu' me~~

76 ~~ca' te~~ or ~~cu' tse - tu's se'~~

77 ~~ca' il - e'~~

78 ~~ce' se~~

79 ~~mi se~~

80 ~~\_\_\_\_\_ 'tse~~

83 ~~ca' le~~

80 ~~\_\_\_\_\_~~

Tutu nouns.

<p>Her sister's husb.            s.3. wē<sup>u</sup>            2. nqē<sup>u</sup>            1. cqē<sup>u</sup>            du.1. nu-wē<sup>u</sup>'</p>	<p><del>His wife            s.3. wat            2. <del>net</del> nūn-<sup>u</sup>at'            1. cāt</del></p>
<p>His dau's husb.            s.3. wān-ta<sup>u</sup>            2. nūn-rxān-ta<sup>u</sup>            1. crxān-ta<sup>u</sup>, ci-crxān-ta<sup>u</sup></p>	<p><del>His elder bro.            s.3. u-wě            2. nū-wě            1. cu-wě (wē, cuwē)            du.1. nu-qu-wē</del></p>
<p>His sister's husb.            s.3. q<sup>u</sup>wē-yu            2. nūn-q<sup>u</sup>e-yu (n nqē-yu)            1. cq<sup>u</sup>e-yu            du.1. nu-qu<sup>u</sup>wē-yu</p>	
<p><del>His sister's hubb's            sister            s.3. wē-t<sup>u</sup>sē            2. nūn-rxē-t<sup>u</sup>sē (n rxē-t<sup>u</sup>sē)            1. crxē-t<sup>u</sup>sē</del></p>	

# Kinship Terms (Hy Clay)

1.	<del>ciě</del> <small>no</small>	<del>ri' ciciě</del> <small>+ that is my own</small>	<del>ciis'gē x cūs-gē, my child mūs-gē ' his child (young one) mūs-gē ' you " (—)</del>
2	<del>ciě</del>	<del>ri' cisiě</del>	
3	<del>ciālě</del>	<del>ri' ciālě</del>	
4	<del>ciālě tsě</del>	<del>ciālě tsě</del>	
15	<del>ctca'gē</del>	<del>(ri' cictcayě</del>	<del>ra' ctcayě ūn tē</del>
16	<del>tsě</del>	<del>tsě</del>	<del>tsě ūn tē</del>
5	ciālě		
6	tsě		
7	ctca'gē	cictcayē	
8	tsě	tsě	
17		tsě	
18		tsě	
19			
20		tsě	
9	ciālě		
10	tsě		
11	ctca'gē		
12		e' tsě	
21			
22		e' tsě	
23			
24		e' tsě	

45 ~~cu' wé' / ri cu' wé' ûn' tî or ri ci cu' wé' ûn' tî~~

61 ~~ctăil' i' / ctăil' e' e' tu, where's my young bro? / ri ctăil' e' ûn' tî~~  
cûl- i' (roc)

47 ~~cmi' sē / ri ci cmi' sē ûn' tî or ci cmi' sē ûn' tî~~  
cmi' sē (roc)

48 ~~cmi' sē' tse (rîn' ri' pagl, come lithic~~  
this way come

63 ~~cmi' sē / ri ci cmi' sē ûn' tî ; nan' mîsē kăun' tî~~

64 \_\_\_\_\_ tse

49 \_\_\_\_\_

50 ~~ca' cē' tse, my eld bro's dau's dau~~

50a ca' cē, my eld. bro's dau's son

52 ~~ctă' yē (+ tse for girl - added)~~

65 ~~cmi' sē~~

66 ~~ctă' yē tse~~

54 ~~ca' tē (ri' ci cū' tē' tēs- sē' 5<sup>o</sup> my sister)~~  
cātē (roc) ri' ci cātē or ci cātē ûn' tî, 5<sup>o</sup> my elder sister

68 ~~ctă' sē~~

55 ~~ca' cē~~

56 \_\_\_\_\_ tse

69 ~~ca' cē~~

70 ~~ca' tse~~

13

108 calls self cace (~~...~~)  
 108 " " cyale (~~...~~)  
 108 " " tse (~~...~~)

22 } " self cqiē (voc cqiē)  
 18 } ng'ēha (Is he yr brother in law?)  
 of IV (not I) — tu where is —  
 nūwē<sup>ox</sup>

Chart IV  
 23 calls self: si'ne  
 24 " " me, mie  
 ct'ha / voc of cie  
 sie  
 tēgl'ē ct'ha full voc of fem  
 kēgl'ē — f masc

✓ + cyac'ät (H,C)  
cyac'ät (RS)

nan yac'ät ha iñfi  
yu yac'ät his  
muyac'ät mu (ony & my wife)

14+ ✓ can'ta

(C'xün'tä)

{ nan'xün'ta ha iñte (N'xün'tä)  
yu wün'tä, his  
mu — out to ✓ ✓ ✓  
husband

72, 58's husband

✓ 69 of cyac'ät

55

74

57

✓ cút <sup>s</sup> - tús-se	sister (general) mút <sup>s</sup> - tús se	mút <sup>s</sup> - tús se	Joshua + Tuli mút <sup>s</sup> - tús se
✓ ct há	nt há (haunt)	yu) thá	nút há
✓ sí ne	nt sí ne (ha)	tsí ne	mút sí ne
✓ chá-há	<del>nan</del> ka'ka	kwa-'ka	nú kwa'ka
✓ cús-é	nús-é	mús-é	mús-é
✓ cá-hgē			
✓ cla sí	nán-la'si		
✓ cá-mě	nán-ámě	ámě	
✓ vtsím-né	nán-sím né	tsím né	
✓ ci-stu		tsím né	
✓ ci-stu kúlé		tsím né	
✓ cús-gě	mús-gě	mús-gě	

✓ sa'tsě	nán sáts'ě	yu-sáts'ě	
✓ omě-tse	nán mě	me-tse	mother and
✓ cla-sin	nán la'sin	la-sin	
✓ cmí-tě	nán mí-tě	mí-tě	
✓ cmí-tě'tse	nán mí-tě'tse	mí-tě'tse	
✓ cre-tse	nán rě'tse	re-tse	
✓ cge-yu	nán gě-yu	ge-yu	
✓ xán-ta	nán xán-ta	xán-ta	
✓ cyac-át	nán yac-át	yac-át	

✓ ciē ✓ <sup>1</sup>	<sup>2</sup> <u>nie</u>	✓ <sup>his</sup> <u>nie</u>	(Joshua Tutu)
✓ ciē ✓ <sup>2</sup>	<del>ni</del> <u>nie</u>	✓ <u>nie</u>	
✓ <u>ciāli</u> ✓ <sup>3</sup> (voc)	<u>nyāli-</u>	✓ <u>yalē</u> / <u>nyā'lē</u> (du)	
✓ <u>ciāletsē</u> ✓ <sup>4</sup> (voc)	<u>nyāletsē</u>	✓ <u>yalētsē</u> / <u>nyā'letsē</u>	
✓ <u>tcāyē</u> ✓ <sup>5</sup> (voc)	<u>ntcā'ye</u> <u>hantē</u>	✓ <u>tcā'ye</u> / <u>mutcāyē</u>	
✓ <u>tcāyētse</u> ✓ <sup>6</sup> (voc)	<u>ntcāyētse</u>	✓ <u>tcāyētse</u> / <u>mutcāyētse</u>	
✓ <u>uūwē</u> ✓ <sup>7</sup> (voc)	<u>uūwe</u> (ha)	✓ <u>uūwe</u> / <u>mūguūwe</u>	
✓ <u>tcāūl'-ē</u> ✓ <sup>8</sup>	<u>ntāūl'-ē</u>	✓ <u>tcāūl'-ē</u> / <u>mutcāūl'-ē</u>	
✓ <u>nmī'sē</u> ✓ <sup>9</sup>	<del>nmī</del> <u>nmī'sē</u> (ha)	✓ <u>nmī'sē</u> / <u>nmūmī'sē</u>	
✓ <u>nmīsētse</u> ✓ <sup>10</sup> (voc)	<u>nmīsētse</u>	✓ <u>nmīsētse</u> / <u>nmūmīsētse</u>	
✓ <u>ca'cē</u> ✓ <sup>11</sup>	<u>ma'ce</u> (hantē)	✓ <u>ma'-ce</u> / <u>nūqwa'ce</u>	
✓ <u>ca'cētse</u> ✓ <sup>12</sup>	<u>ma'cētse</u> ?	✓ <u>ma'-cētse</u> / <u>ca'ts'e</u>	
✓ <u>ca'tē</u> ✓ <sup>13</sup>	<u>ma'tē</u>	✓ <u>ma'-tē</u> / <u>nūqwa'tē</u>	
✓ <u>tcēsē</u> ✓ <sup>14</sup> (voc)	<u>ntē-sē</u>	✓ <u>tcēsē</u> / <u>mu-tē'sē</u>	

~~27~~ ca-mé' gr father + ri' ca-mé'; ca-mé' in'ti  
ri' nan' amé' ha in'ti 9 gr  
+ ri' amé' — 95 hu gr?

~~29~~ ca-mé'

~~33~~ ca-mé'

~~28~~ tsün-né'

ri' nan' sün né' ha in'ti 25?  
— tsün né' ha in'ti 35.?

~~30~~ tsün né'

~~34~~ "

~~32~~ "

~~31~~ ca-mé'

~~37~~ pu' né' ca-mé' ri' pu' in'ti;  
prefixioné' +

ri' nan' su' ha in'ti  
ri' ku' kata

~~38~~ su' (prefix tsá'se)

~~39~~ " + 40 tsá'se su' + 41

~~41~~ tsá'se " 42 " "

~~43~~ " " 44 " "

ca-mé' su', my gr. father (fisside)  
tsün né' su' " " mother ("")  
su' su', my maternal gr father  
+ " " gr mother  
ri' nan' su' ha in'ti  
ri' ku' kata  
mu' su' su' or maternal gr parents  
mu' ca-mé' su' or paternal gr father  
mu' tsün né' su' or pat. gr mother

- ~~81~~ cá'ce  
~~82~~ \_\_\_\_\_ tse'  
~~84~~ cka'ye'tse'  
~~86~~ \_\_\_\_\_  
~~89~~ ~~ca'ce~~ cá'ce  
~~90~~ ca'cétse + cu'tcũs sã'gẽ my elder ca'cétse  
~~91~~ cá'ce  
~~92~~ ca'cétse + cu'tcũk kqẽ'-gẽ my younger "  
 tcũk'-kũ cẽ'nẽ, middle child (13)

I call my brother older 5 I sã'gẽ my cu'tcũs sã'gẽ (his)  
 " " next to elder cã'gẽ'-gẽ | kvẽ'-gẽ (his)  
 " " younger (next) tcũk'-kqẽ'-gẽ cu'tcũk kqẽ'-gẽ his

tã'si'yu they all brothers  
 tcũk'-e'yu, (or)

- 93 cka'ye' \_\_\_\_\_  
 94 \_\_\_\_\_ tse' \_\_\_\_\_  
 95 \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_  
 96 \_\_\_\_\_ tse'  
 97 cka'ye' \_\_\_\_\_  
~~98~~ \_\_\_\_\_ tse' #  
 99 cka'ye' \_\_\_\_\_  
~~100~~ \_\_\_\_\_ tse'

Tutu nouns.

~~His daughter~~

~~s.3. si'-e~~

~~2. nsi'-e~~

~~1. si'-e~~

~~du.1. nu-si'-e~~

His younger bro.

s.3. ~~tcu'l'-e~~

2. ~~ntcu'l'-e~~

1. ~~ctcu'l'-e~~

du.1. ~~nu-tcu'l'-e~~

~~his son's son~~

~~s.3. ya'-le~~

~~2. nya'-le~~

~~1. cya'-le~~

~~du.1. nu-ya'-le~~

~~his bro.'s son~~

~~s.3. mi'-se~~

~~2. nmi'-se~~

~~1. cmi'-se~~

~~du.1. nu-mi'-se~~

~~his son's dau.~~

~~s.3. ya'-le-tse~~

~~2. nya'-le-tse~~

~~1. cya'-le-tse~~

~~du.1. nu-ya'-le-tse~~

~~his bro's dau,~~

~~s.3. mi-se+tsé~~

~~2. nmi-se+tsé~~

~~1. cmi-se+tsé~~

~~du.1. nu-mi-se+tsé~~

~~his dau's son~~

~~s.3. tca'-ye~~

~~2. ntca'-ye~~

~~1. ctca'-ye (tca-ye, etc)~~

~~du.1. nu-tca'-ye~~

~~his younger sister~~

~~s.3. te'-se~~

~~2. nte'-se~~

~~1. cte'-se~~

~~du.1. nu-te'-se~~

~~His dau's dau.,~~

~~s.3. tca'-ye-tse~~

~~s.3. tca'-ye-tse~~

Tutu nouns.

~~His f's f's (bro,  
or his ~~bro~~ f's m's bro.  
s.3. 'a-ně'~~

~~2. nûn-l'a-ně'~~

~~1. c'a-ně'~~

His <sup>Son's</sup> wife

s.3. yac-ăt'

2. nûn-yac-ăt'

1. cyac-ăt' (~~cat, ci-cat~~)

~~His wife's father~~

~~s.3. sa-tse' (xi-, yu- te)~~

~~2. nûn-sa-tse'~~

~~1. sa-tse'~~

~~His mother's sis-  
ter's child~~

~~s.3. la-si~~

~~2. nûn-la-si~~

~~1. cla-si'~~

~~His f's m's (sister,  
His f's f's sister,~~

~~s.3. ts'ûn-ně' [ts'ûn-ně,  
long tone]~~

~~2. nûn-sûn-ně'~~

~~1. cts'ûn-ně'~~

~~His wife's sis-  
ter's husb.~~

~~s.3. la-sûn~~

~~2. nûn-la-sûn~~

~~1. cla-sûn~~

Tutu nouns.

s.3 ~~mûs-qě~~, his child.

2. ~~nûs-qě~~, yr c.

1. ~~cûs-qě~~, ci-sûs-qě.

du.1 nu-qwûs-qě

s.3. ~~ma-ce~~, his sis-  
ter's son

2 ~~na-ce~~, yr.

1 ~~ca-ce~~, my

du.1. ~~nû-qwa-ce~~  
his sister's dau.

m/ s.3 ~~ma-ce-tse~~

2 ~~na-ce-tse~~

1. ~~ca-ce-tse~~

du.1. ~~nû-qwa-ce-tse~~

his elder sister:

s.3. ~~ma-te~~

2. ~~na-te~~

1. ~~ca-te~~

du.1. ~~nû-qwa-te~~

~~His sister (generic)~~

s.3. ~~mûtel-tûs-sě~~

2. ~~nûtel-tûs-sě~~

1. ~~cûtel-tûs-sě~~

du.1. ~~nû-qwutel-tûs-se~~

~~His mother's bro.~~

s.3. ~~mûs-ě~~

2. ~~nûs-ě~~

1. ~~cûs-ě~~

du.1. ~~nû-qwûs-ě~~

~~His wife's son~~

3. ~~mi-te~~

2. ~~nûn-ni-te~~

1. ~~cmi-te~~

~~His wife's dau.~~

s.3. ~~mi-te-tse~~

2. ~~nûn-ni-te-tse~~

1. ~~cmi-te-tse~~

~~His mother-in-law~~

s.3. ~~me-tse~~

2. ~~nûn-me-tse~~

1. ~~cmē-tse~~

~~His son~~

s.3. ~~mi-ě~~

2. ~~ni-ě~~

1. ~~ci-ě~~

du.1. nu-qwi-ě

~~Nose~~

s.3. ~~mĩc(rxi-mic)~~

2. ~~nûn-nĩc~~

1. ~~cĩc, or cĩc-mĩc~~

du.1. ~~nû-qwĩc~~

~~back near waist~~

s.3. ~~mi-ne~~

2. ~~ni-ne~~

1. ~~ci-ne~~

~~spine~~

s.3. ~~mi-ne-kwüt~~

2. ~~ni-ne-kwüt~~

1. ~~ci-ne-kwüt~~

Alex Caffish  
(Joshua)

d b d  
ram'no nat ydwe'them  
3-<sup>5</sup> dattin nat yaine  
re'ne nat yaine hum ota kym  
Stim this side  
the road in the middle

im tsere hēla imte k'ula maqwē'ē kazl'ne tsere  
whose boy is that going along by the fence?

qwē'ē kazl

k'ula maqwē'ē kazl'ram nē'ē, whose boy  
is walking along on this side of the fence?

1st ~~tsa's'a~~ <sup>on</sup> to put any cr ob. on anything  
Infant acts like a mild cat when sick, so  
they think of " " has smethg to do  
with it - Don't mention " " 's real name if a  
child is within hearing lest it shd  
get sick

---

mild cat has 3 names in Tulu

(1) Tee ni tsa's'a

2 ni-kai ya's'a

3 tsqē-ge <sup>stata</sup> tu ts'u-u-ci  
child sr'ka kin

---

Ground mouse <sup>standing when</sup> is bad for babies - The people  
!! fear to kill one - lest baby shd get sick

---

  heel of hoof gwai-tci'-ckla

gwai-kurint mya

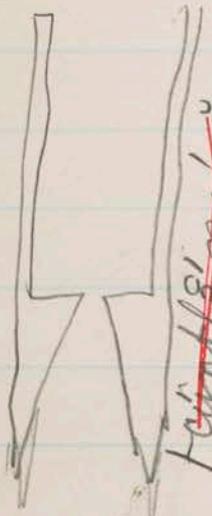
P. 189 (Tutu) W. Strong Sept. 9/84

askatt 12 <sup>exterim</sup> por tca-rug<sup>l</sup> / tca<sup>l</sup> lo | swen' rug<sup>l</sup> / tca<sup>l</sup> /  
<sup>interim</sup>

clap. qus  
sore je mi se ti i-tsrut

grat tawa' qus ~~mi~~ ~~ona ne sel' - xi~~

~~tca' ke na tca' ke tca' - ni tac~~



~~tca' tca' - na tca' -~~  
~~ta' - tas'~~

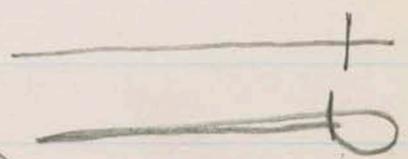
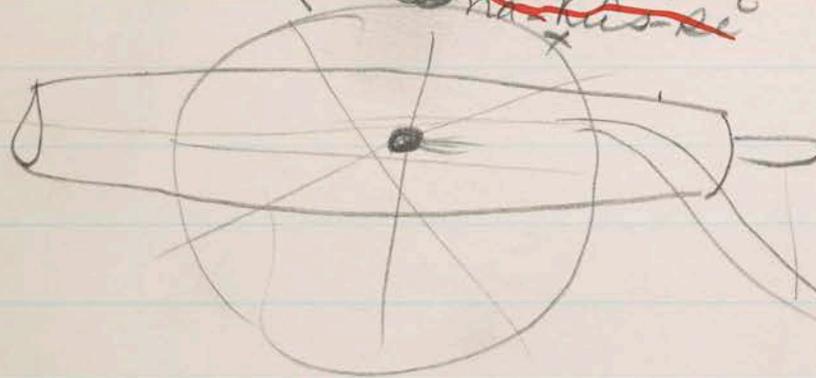
~~ti - cunt' - tsun - ni tac~~  
woodpecker-hut. dance of Tutu -



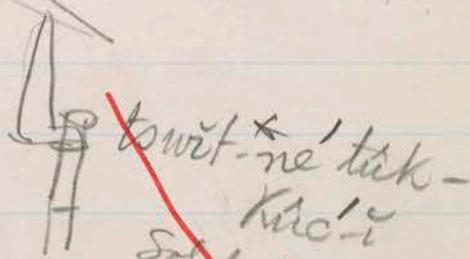
~~ses' - ta - tas' - na se~~  
cartridge

~~na - kus' - se~~

~~tak kic' qwa' na~~



~~kwai - ya' ta' tist' - wa' rifle~~



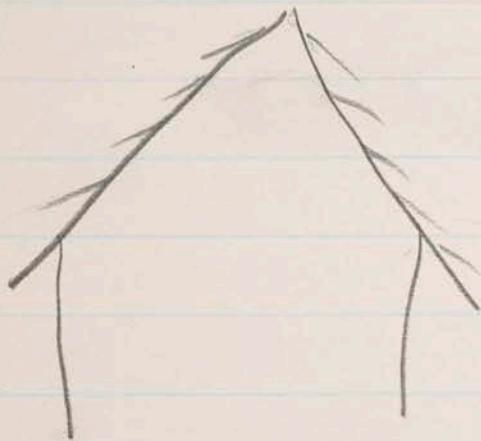
~~tswit' - ne' tak -~~  
~~kic' - i~~  
~~Soldier's gun~~

~~ni en ne' yast' m'ug<sup>l</sup>~~  
~~musket~~

~~a kind of gun "yage" of W. Strong~~

~~si nas' kus' <sup>zi w' as' t'</sup> yus - ni~~

tsim-näs-rüt-i'ka-rüt'-ä



Fish (W. Strong)

Cod-fish in ocean tēg'-sūk-kē gold fish  
ct'lo-wē'

~~ocean sturgeon~~ / Kqēs' (2 1/2 ft long) not as large as dog salmon

Crab ka"-t'gla'

Crawfish ke-tsa'-lium

dog salmon mūst-he' (large)

salmon glu'-qwe'

Silver " (winter) tas-al'-ye'

Tan'ti-ni' (in Rogue R. summer salmon in Willamette R. name at Siletz)

skate

shark ma-cūn'-tē'

eel mē-qūl'-nā'

mullet

mussel kwūs-da'

ocean flounder nūl'-tē'

whale kīhī-lā'

oyster

salmon trout ka-qūl'-kqā'

trout 3 kwās-tē' ✓

small trout not over 6 in long 3 kwā-kūl'-ye' ✓

Siletz winter salmon not fat, at 1 yd long. tēs'-lē' blk. stripe on side



scales

qá-lús-sé'v

mún-kús

man swims ✓ na t'ú'

salmon ,, ✓ ná'g-sú'g

gall bladder ✓ kí-lúe-ké'

fish-heart qas'lé-ré'v súl-túl-lé'

na' dt'ú' }  
swim

nat' t'ú' }  
swim (man)

nat' t'ú'-wá' }  
did you swim?

na' q'ú' t'ú' }  
so to swim! }  
q'ú' t'ú' }  
let us

W. Strong

~~tišne' qwa qit' tse~~ ~~kalica~~  
~~Kqā' qūp~~

tišne' <sup>another</sup> tglātu' yuqwin' (the unseen man)

~~— tglātu' tci~~

~~— yu nāra~~ the seen man, the man there

~~— tci stā~~, the sitting man (de cinke)

~~— yu' stā~~ that " "

de ke' — ~~tci' sti~~ ✓

de tan — ~~te' stūg l~~ ✓

de cin — ~~tci kaq l~~ ✓ this man has come walk here

this sleeping man ~~tišne' tci' tūl-lāg l~~ ✓

de ke' tišne' yu' sti ✓

de tan " yu' tci' stūg l ✓

de cin " yu' kaq l ✓

de cinke " yu' stā ✓

de tan " tglātu' yuqwin' ne ri + yā

de ke' "

de cinke

de cin

tišne' ~~tin' tūl laq l~~, this man (asleep) dan  
(here) asleep(?)

tišne' ~~in tglā' tcaq' wā' cā~~  
+ there (morning) (unknown tone)

~~ioné / m' / t'gla' / na'á'g' /~~ <sup>sto</sup> a man sto out feigher  
(+ abnois ym)

tc sometimes = t as in

citcu = citu | tcin = tin here

tc = t, this

JOD  
Sept. / 86

Ducks (on land) sic) Ask Ci Shellhaus

~~this - snit' (cri' pe' pe' pe') has a red <sup>tu'kke</sup> stripe from corner of mouth - pretty tail <sup>2</sup> yellow under, K'iglote ste above - ~~sets <sup>on</sup> ~~behind~~ a tree like a woodpecker, speeps at a man, cries pe' pe' pe' 2 feathers in tail, middle 1 long yellow-hammer~~~~

Teat-sqs' lee is ~~gray~~ yellowish - tail at 16 <sup>in</sup>  
*a gull*

~~the - gl'e' (many eggs in summer)~~

~~tet - mei - o - t'cu (pigeon) cry hū-hū! hū-hū! hū-hū! (Edible) they say he cries Tet-mo! tet-mo! tet-mo!~~

~~still ta'a ma (pigeon?) (Edible)~~

~~was <sup>ding</sup> stul' <sup>cats</sup>, a small duck, when snow on ground comes around houses, barns etc, eats manure from sort - is K'iglote ste (offensive not eaten)~~

~~cry in summer, hū-hū, hu+hu+! (a <sup>a</sup> cuckoo) (sic)~~

Wm Strong (Tutu) Sept 10/84

yes, 'i

no tu

slä  
no

Schedule 30

~~not good tu ün'te'~~

~~tu allé qan'ru'ci á'li~~

p95-1

tá'ckú ná' to drink

tcú-tá'

eat

tcú-cya'

tá'ci-re-si-cya'

ci'sús - shap tsáin tsé'ya  
you come + my house + eat.

~~tcé-i-ya, Imped~~

~~honey, sí-sá ná' ~~tsé-tá~~ wú-s-té~~

~~blk qglú-cú' - blue gtsú~~

~~brun { té-stí tca-jé'gtsú'k (?) 1~~

~~stú' gtsú'k 2~~

~~té-stí gtsú'k 3~~

~~gray Ká-lo-té'~~

~~green { tcít-tá'na-nél+yá (in stone)~~

~~ta-ga-kag-tún (in sun)~~

~~múl+tsú'n~~

~~red gtsú'k m back + ledger~~

~~dark, asape múl-tsú'k~~

~~white gtsú'k || yellow stú'gtsú'k~~

~~sta~~

~~s te-slägl  
D yu-tästäg  
P~~

~~St.~~

~~st<sup>ä</sup>  
täg<sup>ä</sup> ts  
-sga (?)~~

~~Real  
st<sup>h</sup>  
st<sup>h</sup>  
~~st<sup>h</sup>~~~~

~~Mörning~~

~~s na-r<sup>x</sup>a  
D nätesl  
P na-tät (?)~~

~~Journeying~~

~~rägl  
r<sup>x</sup>üt-täg  
r<sup>x</sup>üt-<sup>ä</sup>sgl (?)~~

~~Running~~

~~r<sup>x</sup>ül-täg  
r<sup>x</sup>ül-r<sup>x</sup>ün-näsl~~

~~Sleeping~~

~~s tül-lägl  
D  
P~~

Stand  
te stugl  
ya-te stugl

Sit  
st'ka  
te d-tai

Recl  
st'hi

Move

Journey

na<sup>r</sup>xa

Kasl

~~na<sup>r</sup>st~~  
~~te d-tai~~

~~na<sup>r</sup>st~~

p qqa(?)

Tutu

gu nikk'-ke, their foreheads

rxv his

12 ~~näxé mül - si'kē~~

13

14 ~~sü xä, xä-kis) gu' - kēs~~

32 ~~gu' - gälä, dhu' - t'chhu~~  
~~mü' - c'ye'~~

tä'ka mül tē nu - 3 of our  
nül 3 of you

Sehul 30

~~süs, (shu)~~  
~~sü' - gē~~

Chas. Calls ~~Port Am Amise~~ my step-son  
= my wife's son & former husband

S. / Kwey | ~~tē l~~, ~~compromised~~ si'kwēn' tēgl  
head m'ok | ~~wid~~

~~fca / sü'stā' | nän si' ta | rxis'tā~~  
~~xv | I stay | gnu' stas | kag, stas~~  
~~here | rx' ca' stā | näz mül tē | si' u' tā~~  
~~that m'ny stas | — nül — | si' tā~~

to stay or sit?

<del>xúci aql'te</del>	<del>(xan) I come here</del>	<del>xúci aql'te</del>	<del>It go there</del>
<del>múxrt t'agl-té,</del>	<del>you " (back)</del>	<del>tea xan xúci aql'te</del>	<del>I will come here again</del>
<del>to maka</del>	<del>to chop wood</del>		
<del>S. 3 q'ígl'si</del>	<del>ts'í q'ígl-tá</del>		
<del>2 t'ígl'si</del>	<del>— 'ígl' —</del>		
<del>1 ucl-si</del>	<del>ucl tá</del>		
<del>D3 q'ígl'si</del>	<del>nás' q'ígl'té ts'í q'ígl'tá</del>		
<del>2 ucl'si</del>	<del>— níl — 'ucl tá'</del>		
<del>1 il'si</del>	<del>— níl — 'il —</del>		

~~á-lá <sup>you, he or they</sup> with me~~  
~~ní-lá <sup>you,</sup> him~~  
~~ná-né-tí-lá ná-tí-lá-né, 2 work with him~~  
~~— á-lá — me~~  
~~— ní-lá — you~~

~~xin'quwí-lá ná-xat'í-lá-né (?)~~  
~~S. 3 ní-yá (= ti) t'í-yá-né t'í-yá-né (look)~~  
~~2 ní-yá~~  
~~1 ní-yá~~  
~~D3 ná-né ní-yá~~  
~~2 ní-yá~~

~~D1 (xan) ní-t'í-yá~~  
~~rather go (?)~~

~~ts'í-ní-yá~~  
~~any like~~  
~~this~~

~~yu mēgl'tea, ri mēgl'tea, I ai mēgl'tea~~  
~~tu a gl'teā t'i cu' just abt size~~  
~~ri a gl'teā~~

~~k'qgu-ē'ca mēgl'tea 1/2 the size~~  
~~k'qgu-ē' a wē mēgl'teā 1/2 the no.~~

~~t'qlis' tagl'nēs la, how long is board?~~  
~~tinne' \_\_\_\_\_ road?~~

~~(t'cēt' ta rūt'tas' <sup>undressed</sup> lumber)~~  
~~rūl'sūk <sup>dressed</sup> planed lumber~~

~~kūc-ē'ē in the middle~~  
~~ma'qra-ē at the edge or border~~  
~~na-t'sūn' across~~

~~t'ai a gl'nēs = cētān~~  
~~yu \_\_\_\_\_ } cētān~~  
~~ri \_\_\_\_\_ } gātān~~

~~(tu-tētu, not; tē, what or something, not-what, not-something = nothing)~~

~~k'qgu-ē' a gl'nēs, = wind cētān~~  
~~t'i glēgl'nēs, just same length = ekilān~~

~~t'i a gl'teā } ekidān shafeka~~  
~~t'i glēgl'teā } \_\_\_\_\_~~  
~~t'i mēgl'tea } \_\_\_\_\_~~

~~t'isne tagl'nēs, how long is the man?~~  
~~tagl'nīl'nēs'la - how long is you?~~  
~~t'ai a gl'mūdi nēs, I am this long~~

which of yr horse  
I lāhūn tglūtcu  
which

(112)

I tglūtcu la ūg'ltē, cīcglūtcu  
take whichever horse you wish

I tāmic la ūg'ltē, igl-  
tcu-tē, zaku wā ever  
hat you want

I lā ūg'ltē tāmic, wā, hat do you want  
igl'hou-tē, mper  
Take it

209/113 tglūtcu cīc'glūtcu } or }

113 cīc'glūtcu

114 tglūtcu' nē tīg'lcu-dā,

115 tūmōc' stēg'lcu-dā

116 tglūtcu nā gwē' stēg'lcu-dā

117 mīn' nē mōwōn' tēg'lcu-dā

118 t'agwē mōwōn' stēg'lcu-dā

How many horses hv you?

zglūtcu tāawī la nāg'ltē

tawōn' nē lāmīs-gē' —, how many children hv you?

tawē' qenī' la nīl', how many winters r you?

tātūn gwēse qenī' qīclī' (c) I am 30 yrs old

cītcu awē nāg'ltē (shv. as many as he)

zglūtcu nāg'ltē he has " " (D)

tāg'ltē zglūtcu mīs-gē' (How large is the colt?)  
aroma

tāg'ltē, this large



~~Tce mé'tun nē' nē'clī' cī'~~ I am a frog

~~Tca' tūn nē' nē'clī'~~ I bet here

xx

~~nē'clī' cī'~~

~~Tū' tūn nē' nē'clī' cī'~~ What time or year

these 2 men

<del>ce'aké</del>	<del>ti'sone</del>	<del>ti'otés</del>	<del>n. Foistés</del>
<del>ce'atan</del>	"	<del>ti'ya'testag'</del>	
<del>ce'afin</del>	"	<del>ti'na'tég</del>	
<del>ce'afinke</del>	"	<del>ti'tá'tég</del>	<del>l'toi n rails, chair</del>
	"	<del>ti'tég</del>	<del>l'toi n ground</del>
<del>ce'ake</del>	"	<del>ri'otés</del>	<del>yá'stés</del>
<del>ce'atan</del>	"	<del>ti'ya'testag'</del>	
<del>ce'afin</del>	"	<del>ti'na'tég</del>	<del>n. ri'rit'tég</del>
<del>ce'afinke</del>	"	<del>ti'tég</del>	<del>l'toi (n ground)</del>
	"	<del>ti'tá'tég</del>	<del>l'toi</del>

~~ti'sone' quwim talá'ya róya, man goes away~~  
~~" a'rit' tca' spát'lin, man goes homeward~~  
~~" tsa'tu qu-quwim, { sunseeu man (P.C.)~~  
~~" " " e'ri'ya, { sunseeu man walks~~  
~~" { sunseeu man walks thither (to a place not sight)~~

Tutu Malbun  
Kum-mes l) ta

~~15~~  
No 41

~~nate~~

~~nateh-tse~~

~~drud + spotted leaf~~

{ ~~hara test-ki~~, beginning to get spotted as a  
x  
leaf

Lysichiton Kamtschatsensis, Sch.

S.3 rxi-'sti  $\frac{r\ddot{e}}{r\ddot{e}}$  (na'xē) (ce kē)

2

1

D.3

2

1

P.3

2

1

<sup>to long</sup>  
S.3 yugl'tē, he desires, wishes

2 ucl'tē,

1 ucl'tē

D.3

2 ul'tē (?)

1 il'tē

P.3 hi-yugl'tē

2 ta-que' nul-tē (pul-tē (?))

1 ta-que' nil'tē il'tē

ugl'tēt,  
ucl'tēt

to know

S. 3 ri-tě-stagl

(ri-tě-stě-lě)  
(ce-tā)

2

1

D 3 ri-ya-tě-stagl'

2

1

P. 3

2

1

---

S. 3 ri-xūl-tagl

(ri-xūl-tā-lě)  
(ce-tāqin qin ==)

2

1

D 3

2

1

P 3

2

1



	S. 3	S. 2	S. 1
Applegate	gai-dage	nün-dage	cic-dage
Talthe tum	gai <sup>kuo</sup> <del>da</del> dage	nün-da-e	cic-da-e
Tcêfi x	ɾxi-(na <sup>ɾ</sup> xa) na <sup>ɾ</sup> xé	nün-na <sup>ɾ</sup> xé	cic-na <sup>ɾ</sup> xé
Tu <sup>ɾ</sup> -tu <sup>ɾ</sup>	ɾxi (na <sup>ɾ</sup> xa-ne) na <sup>ɾ</sup> xé	nün na <sup>ɾ</sup> xé	ena <sup>ɾ</sup> xé ɾ
Naltinne	ɾxi (xüt <sup>ɾ</sup> gl qüt <sup>ɾ</sup> ) na <sup>ɾ</sup> xé	nün na <sup>ɾ</sup> xé	ena <sup>ɾ</sup> xé, ɾ
Mi kwü nu			
Yuki te			

	D 3	D 2	D 1
App.	daglkinte -	du hüdē dāglilt'ē du	dai-yu dāglilt'ē
Talt.	lätēde -	nu hūde lāglilt'ē nu	nai-yu lāglilt'ē
Tcêfi x	ɾxi nāt'izl' (qu)	nāt-nütgl-t'ē nu	nāt-nütgl-t'ē nu
Tutu	ɾxi-qu-	nāg-nūl t'ē nu	nāg-nūl t'ē nu
Nalt.	nāt-nē na <sup>ɾ</sup> xé	nāt-nütgl-t'ē (nu- ne) nu-	nāt-nütgl-t'ē (nai'- yu) nu-
Mikw.			
Yuki			

	P. 3	P. 2	P. 1
ap.	gaim-dé ku-	nu hūdē du-	dai-yu'-du-
Talt.	Kwai-t'ai		
Tcêfi	qui-t'i qu-	qui-nütgl-t'ē nu	qui-nütgl-t'ē nu
Tutu	tū'quē t'i	tū'quē nūl t'ē	tū'quē nūl t'ē
Nalt	qui-(na <sup>ɾ</sup> xé)	qui-nütgl-t'ē (nu- ne) na <sup>ɾ</sup> xé	qui-nütgl-t'ē (nai'- yu) nu na <sup>ɾ</sup> xé
Mikw.			
Yuki			

✓ Applegate 1

✓ Saltwater 2

✓ Chasta Costa 3

✓ Mikwānu 4

✓ Tutu + Joshua 5

✓ Yukwitee 6

✓ Sixes 7

✓ Waltham 8

✓ Tceti 9

✓ Smith R (Cal.) 10

✓ Upper Coquille 11

Alsea 12

Yaquina 13

Piuslaw 14

Umfogua 15

Takehna 16

Illinois Valley

Mullik 17

~~Klikitat 18~~

Saste 19

Salmon R XX

Tillamook XXI

Coos Bay XXII

Siletz XXIII

Nestucco XXIV

	uvv of motu	
xi	xin	tesio'ya
ye	yun	
	ran	nasio'ya
<u>Mikwānu</u>	xex	tesio'ya

recl. (awake)

tsi sti  
xx

xi sti (if seen)

yu sti (seen?)

asleep recl  
tsim' t'ul - lagl

xx (fin)

~~tsi~~  
xi' t'ul lagl

yu' \_\_\_\_\_

standing <sup>standing</sup>  
tsi- te' - stagl

xi- te' stagl

yu- \_\_\_\_\_

st.  
tsi sta  
xi sta  
yu sta

tsi' kag l = fin

xi' \_\_\_\_\_

yu' \_\_\_\_\_

~~tsi~~ \_\_\_\_\_

tsone' sta naa' ts'a  
man sit talk

tsone

\_\_\_\_\_ mel kin' ne kag l  
man is walking (with his wife)

qwè-è'



Smithsonian Institution  
*National Museum of Natural History*

Department of Anthropology  
*National Anthropological Archives*

**The Smithsonian continues to research information on its collections. Contact Smithsonian for current status.**

Please observe the following rules for file sharing, which are intended to help protect the integrity of the material and associated information.

- Do not incorporate material into a publicly accessible database or website without checking with the National Anthropological Archives (NAA).
- Do not post whole manuscripts to a social media site, such as a blog, Facebook page, Twitter feed, etc;
- Do not modify or obscure the source information or copyright notice included in the material;
- If you deposit the material in a tribal library or resource center, make sure that the library or resource center knows the source of the original material and is aware of these rules. Please let the NAA know where material is deposited so that we can guide community members to it.

Questions? [naa@si.edu](mailto:naa@si.edu).